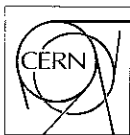
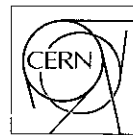


# bulletin



Semaine du lundi 15 décembre

nos 51-52/97 & 1-2/98

Week Monday 15 December

## *Chers Collègues*

La fin de l'année approchant, j'aimerais remercier chacun d'entre vous pour sa contribution aux résultats impressionnants qui ont été obtenus par notre Laboratoire en 1997, malgré les difficultés auxquelles nous avons été confrontés cette même année. La participation des titulaires aux mesures volontaires a été des plus encourageantes, et les 1500 "tranches" pour lesquelles ils ont signé permettront de recruter l'année prochaine un nombre appréciable de jeunes.

Puisque la session de décembre du Conseil se tiendra le dernier jour ouvrable de 1997, je vous ferai part de ses résultats le 12 janvier 1998 (se référer à la page 6 pour plus de renseignements).

J'aimerais saisir cette occasion pour vous adresser, ainsi qu'à vos familles, mes meilleurs voeux pour la nouvelle année.

Cordialement,

C. H. Llewellyn Smith

## *Dear Colleagues*

With the end of year approaching, I would like to thank each of you for your contributions to the impressive achievement of the Laboratory in 1997, in spite of the difficulties which we have had to face this year. The response of the staff members to the voluntary measures is most encouraging, and the 1500 "slices" for which they have signed will allow the recruitment of a significant number of young staff next year.

As the December meeting of Council is held on the last working day in 1997, I will report results to you on 12th January 1998 (see page 6 for details)

I would like to take this opportunity to convey to you and your families my very best wishes for the new year.

Yours sincerely,

C H Llewellyn Smith

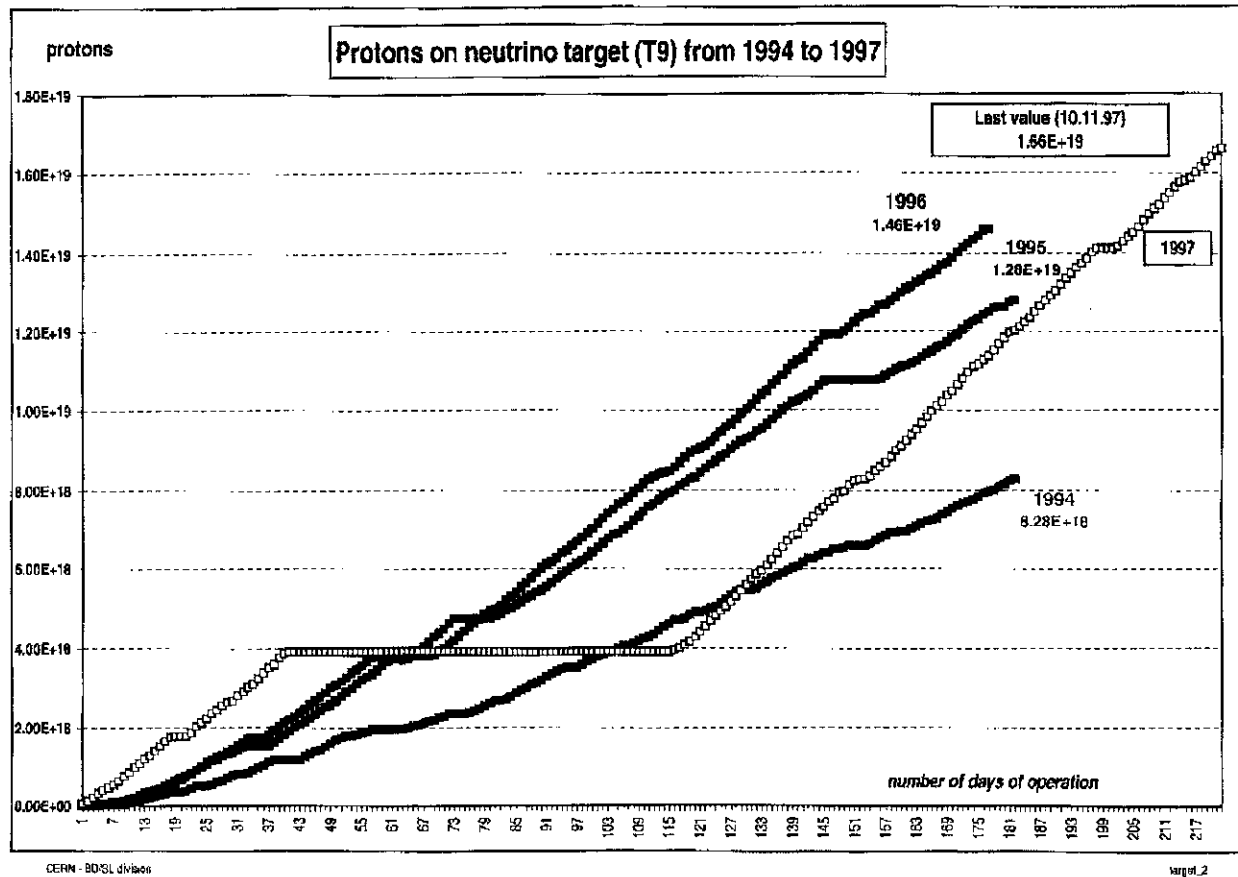
## *Mon beau sapin*

Le bâtiment 40 abrite une nouvelle collaboration CMS et ATLAS, sous la forme d'un arbre de Noël de quatre mètres de haut. Le personnel des deux groupes a apporté sa contribution et a participé à la décoration. Les athlètes des deux expériences ont, très sportivement, fait don de leur armoire à trophées, reconvertie en crèche. Du fait de la forme du bâtiment 40, les occupants de tous les étages ont vue sur l'arbre situé dans le hall. N'oubliez pas d'aller l'admirer avant la fin de l'année.



## *Christmas comes to Building 40*

Building 40 is the site of a new CMS and ATLAS collaboration, in the shape of a four metre tall Christmas tree. Staff from both groups contributed to, and then decorated the tree. The athletes from the ATLAS experiment sportingly donated their trophy cabinet to house the nativity scene. The shape of building 40 means that people on all floors have a good view of the tree in the main reception. Make sure you go to see it before the end of the year.



### *Une belle année pour le SPS...*

Félicitations à tous ceux qui ont travaillé au programme en cible fixe du SPS. Malgré l'incendie qui a ravagé le bâtiment BA-3 cette année, l'accélérateur a battu de nouveaux records. Bien que le temps consacré à la physique des protons ait été réduit de 3 à 4 semaines par rapport aux années précédentes, le nombre de protons obtenu a dépassé le chiffre de 1995, et n'a été que légèrement inférieur au chiffre de 1996, grâce à un excellent rendement d'accélérateur, supérieur à 78%.

Un nombre record de protons ( $4,8 \times 10^{13}$ ) a été accéléré jusqu'à 440 GeV, grâce également aux efforts de la division PS, et le nombre total de neutrinos a été supérieur de 15% au nombre obtenu en 1996. La collaboration NA48 a recueilli 650 000 événements de désintégration de  $K_L$  en paires de  $\pi^0$ , soit plus de données que NA31 n'en a obtenu, après sélection, en trois ans. Les deux expériences de neutrinos ont également connu une année fructueuse; CHORUS a terminé son recueil de données et NOMAD va continuer sur sa lancée en 1998. Tous les utilisateurs des faisceaux d'essai se sont félicités de la rapidité de la remise en état après l'incendie et se sont montrés satisfaits de la stabilité de la machine et de la quantité de données recueillie. Même en temps normal ces résultats seraient appréciables; les avoir obtenus malgré l'incendie est une vraie réussite.

Le SPS sert également d'injecteur pour le LEP et il est essentiel qu'il fonctionne correctement pour qu'on ait une alimentation satisfaisante en électrons et en positons. Une fois le LEP arrêté, le SPS sera transformé pour accélérer des protons qu'il injectera dans le LHC. Dans cette perspective, les ingénieurs et les physiciens des accélérateurs effectuent déjà des tests pour le nouveau rôle du SPS comme injecteur du LHC, parallèlement aux activités en cours de physique et de mise au point de machine.

### *A successful year for the SPS...*

Congratulations to everyone involved in the SPS Fixed Target Programme. Despite the fire that devastated building BA-3 earlier this year, new records were set and an excellent accelerator efficiency was achieved. Even though the number of days for proton physics was reduced by 3-4 weeks compared to previous years, the number of protons delivered exceeded the 1995 figure, and was only slightly less than in 1996. This was achieved with an excellent efficiency rate of over 78%.

A record number of protons were accelerated to 440 GeV ( $4,8 \times 10^{13}$  protons), thanks also to the efforts of the CPS, and an integrated neutrino record, some 15% higher than the level reached in 1996, was set. The NA48 collaboration collected 650 000  $K_L$  to two  $\pi^0$  events; more data than NA31 obtained after all cuts in three years. The two neutrino experiments have also had a successful year; CHORUS data-taking has been completed, and NOMAD is set to continue this year's success into 1998. All the users of the test beams appreciated the speedy recovery from the fire, and were satisfied with the machine stability and the amount of data taken. Even in normal circumstances these results would be pleasing; to accomplish them within the constraints of the fire is a real achievement.

The SPS also serves as an injector for LEP and it's essential that it runs well to ensure a satisfactory supply of electrons and positons. When LEP finishes, the SPS will be transformed to accelerate and inject protons into the LHC. In view of this, engineers and accelerator physicists are running tests already for the SPS's new role as an LHC injector in parallel with the current physics and machine development activities.

"Parfait pour un mordu de ski". C'est une annonce qu'un agent immobilier chargé de vendre un site du CERN pourrait utiliser sans mentir. Travaillant au pied du Jura, beaucoup de membres du CERN sont effectivement des "mordus de ski" et en particulier Jean-Yves Le Meur du groupe "document handling" de la division AS. Le mois dernier il a commencé son entraînement hivernal pour les courses de coupe de monde de ski de décembre. Jean-Yves, 28 ans, va courir la descente, le super-géant, le géant, et le slalom. Ces trois dernières années, il s'est toujours placé sur un podium des championnats de France et a totalisé dix médailles. Son prochain objectif: les Jeux Paralympic de Nagano au Japon.

Jean-Yves a dû se faire amputer des deux jambes à la suite d'un accident de train en juillet 1988. Il reconnaît bien volontiers ne s'être jamais intéressé à la compétition avant son accident, mais il est devenu depuis un accro du sport. Jean-Yves pratique comme loisirs de week-end le canoë, l'escalade, le skinautique, la voile et la randonnée... en plus du ski! Plutôt que d'utiliser une paire de ski conventionnelle, Jean-Yves se sert d'un 'uni-ski'; un simple ski pourvu d'un siège et d'un amortisseur. Comme la structure de l'uni-ski peut rapidement devenir



encombrante et lourde, Jean-Yves a décidé de faire appel au CERN. Plusieurs dessinateurs du groupe "Engineering Support" de la division EST ont réfléchi à un uni-ski adapté à la compétition internationale. Ils ont amélioré la conception du ski en adaptant des composants bon-marché aux besoins de Jean-Yves. Le projet est rapidement devenu une collaboration entre divisions lorsque le groupe ECR de la division LHC a apporté son aide à la réalisation. Toutes les personnes impliquées ont développé l'uni-ski bénévolement. Ils ont commencé à travailler sur le projet en août 1996 et, maintenant que l'année 1997 touche à sa fin, ils sont tous impatients de voir Jean-Yves concourir dans les épreuves de Coupe du monde. Le prototype a été testé pour la première fois le week-end dernier.

Le nouveau système de suspension a été fabriqué en acier inoxydable. C'est léger, flexible et peut supporter de grands écarts de températures: c'est idéal pour les températures supra-conductrices ou pour le super-géant. A la place des bâtons Jean-Yves utilise un équipement spécial. Ce sont des mini-ski avec des poignées à la place des fixations. Les poignées peuvent être réglées à différents angles: perpendiculairement pour la descente ou en biais pour le départ et le plat. Le siège a été moulé par un fabricant prothésiste à Paris. L'amortisseur est un équipement de moto standard.

Should any of the CERN sites ever be offered for sale, an estate agent might well use the phrase "would suit ski enthusiast". Working in the shadow of the Jura mountains, many members of CERN staff fit the description of "ski enthusiast". One in particular is Jean-Yves Le Meur from the AS division's document handling group. Last month he started his winter training for the Skiing World Cup Races in December. Jean-Yves, 28, will be competing in the Downhill, Super Giant, Giant and Slalom competitions. He has consistently achieved top three placings in the French National Championships for the last three years, and has a total of 10 national medals. Going to Nagano, Japan for the

1998 Winter Paralympic Games is Jean-Yves' next goal.

Jean-Yves had to have a double leg amputation following a train accident in July, 1988. He admits that although before the accident he wasn't a particularly competitive skier, he is now a confirmed sports junkie. Jean-Yves lists canoeing, climbing, water skiing, sailing and hill walking (as well as skiing), as "things I like to do at the weekend". Rather than standing on a pair of conventional skis, Jean-Yves uses a 'uni-ski'; a single ski

fitted with a seat, and a shock absorption and suspension system. The mechanics of a uni-ski can make it cumbersome and heavy, so Jean-Yves decided to ask for help from CERN. Several designers from the Engineering Support Groups in EST Division contributed ideas on how to build a uni-ski fit for top level international competition. They improved the design of the ski using low-cost components, adapting it to Jean-Yves' individual needs. The project quickly developed into an inter-division collaboration, as the ECR group in the LHC division was enrolled to help realise the new design. All those involved gave up their time voluntarily to develop the uni-ski. They first started working on the project in August 1996, and as 1997 draws to a close they are looking forward to seeing Jean-Yves compete in the World Cup Series. The prototype uni-ski was put through its paces last weekend.

The new suspension system has been built from a parallelogram of stainless steel. It is light and flexible, and can withstand dramatic temperature fluctuations; it is ideal for use in superconducting temperatures or in Super Giant races. Jean-Yves also has new hand pieces to use in place of ski poles. They are like 'mini skis', with handles fixed to where your foot would normally go. The handles can be adjusted to different angles: perpendicular for going downhill, or

Au total, l'uni-ski CERN pèse moins de 12 kg, soit 3 kg de moins que le modèle précédent. Jean-Yves atteint des vitesses supérieures à 100 km/h. Il est vital que son uni-ski supporte les conditions qu'il lui impose, et amortisse les chocs dus aux creux et aux bosses de la piste. La structure en parallélogramme du cadre permet au siège d'avoir un déplacement vertical maximum tout en conservant sa rigidité d'ensemble. Sur les courses très techniques, l'amortisseur peut se comprimer jusqu'à 12 centimètres. Comme dans toutes les sports, le niveau moyen est tellement élevé que le moindre avantage technique pour faire la différence. En s'adressant au CERN Jean-Yves bénéficie de conseils scientifiques et techniques de classe mondiale et il est sûr ainsi d'avoir les meilleures chances pour se qualifier aux Jeux Olympiques avant même d'affronter la neige.

Maintenant que son uni-ski est fin prêt, c'est à lui de jouer.

acutely for starting off or travelling on the flat. The seat itself has been moulded by a prosthetics company based in Paris. The shock absorber is a standard issue motorbike model. Altogether the CERN uni-ski weighs less than 12 kg, making it more than three kilos lighter than the previous model. Jean-Yves reaches speeds over 100 km an hour. It is vital that his uni-ski can withstand the conditions Jean-Yves subjects it to, and can damp the impact as he goes over the bumps and dips on the course. The parallelogram shape of the frame allows the seat maximum travel towards and away from the ski, without compromising its structural strength. The shock absorber can compress up to 12 centimetres on highly technical courses. As in all sports, standards in uni-ski-ing are so high that even the slightest technical advantage can make the difference between winning and losing. By approaching CERN for world class scientific and technical advice, Jean-Yves is making sure that he has the best possible chance of Olympic selection before he even gets onto the snow.

Now that his uni-ski is ready to go, the rest is up to him.



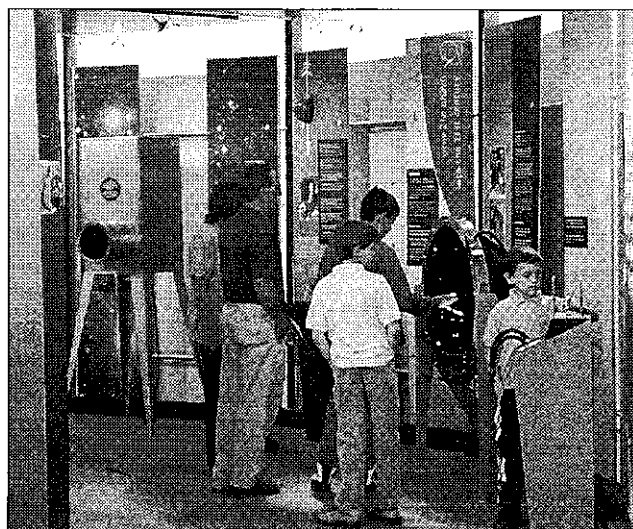
La nouvelle exposition itinérante du CERN revient de son voyage inaugural, qui l'a amenée à Thessalonique (Grèce), capitale culturelle de l'Europe en 1997. L'exposition a été un grand succès, accueillant des centaines de visiteurs chaque jour de la semaine pendant les deux mois de son séjour en Grèce.

L'exposition restera en "cale sèche" dans le bâtiment principal du 12 décembre jusqu'à fin janvier 1998, moment où elle partira pour Helsinki, dans le cadre d'une tournée des pays nordiques.

Pour bien des visiteurs, cette exposition itinérante est le premier contact avec le CERN. Il s'agit de l'un des principaux outils dont nous disposons pour sensibiliser l'opinion des pays membres au travail accompli ici. Nous voulons être sûrs que l'image que nous projetons est un reflet fidèle de la réalité. Venez donc faire un tour et dites-nous ce que vous en pensez, avant que l'exposition ne reparte conquérir un nouveau public.

### *Tableaux d'une exposition*

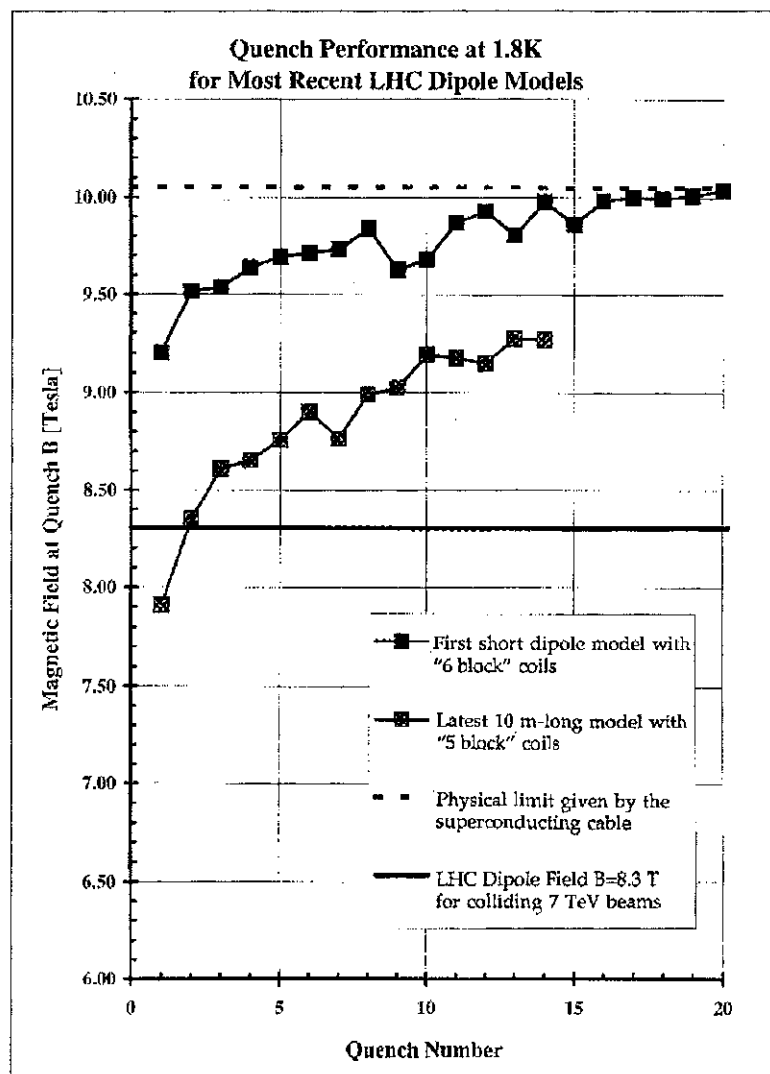
### *Pictures from an Exhibition*



CERN's new travelling exhibition has completed its maiden voyage to Thessaloniki, Greece, Cultural Capital of Europe 1997. It was a great success, attracting hundreds of visitors every day of the week during a two-month stay.

The exhibition will be in 'dry dock' in the main building, from December 12 until the end of January 1998, when it will leave for Helsinki, on a tour of the Nordic countries.

For many people, going to the travelling exhibition is their first encounter with CERN. It is one of the most important tools we have to increase public awareness in the Member States about the work done here. We want to be sure that the image we project reflects reality. So come along and tell us what you think, before the exhibition starts its next voyage.



### *Les dipôles principaux du LHC en route vers la production en série*

Le programme qui se poursuit actuellement en vue d'améliorer la conception et les procédés de fabrication pour la production en série des dipôles supraconducteurs du LHC vient de franchir une étape importante. Ce tout nouveau succès concerne le premier modèle court de dipôle avec le nouveau type de bobine en six blocs. Celui-ci a été préféré à la configuration actuelle en cinq blocs parce qu'il donne un champ de meilleure qualité et qu'il est moins sensible en ce qui concerne les tolérances mécaniques.

Ce modèle d'un mètre de long a atteint 9,2 T à sa première transition dans l'hélium superfluide. Il s'agit de la valeur de champ la plus élevée jamais obtenue à la transition initiale dans un modèle de dipôle du LHC équipé d'un câble supraconducteur en NbTi. Non seulement elle est très supérieure au champ nominal de 8,3 T requis pour des collisions entre des faisceaux de protons de 7 TeV, mais elle offre aussi une marge suffisante pour la production en série des aimants en vraie grandeur par l'industrie.

Parallèlement à ces activités sur le modèle court, le troisième des quatre modèles de dipôle à la longueur de 10 m avec l'ouverture de la bobine à sa dimension définitive de 56 mm, commandés en 1996, subit actuellement des essais dans le hall SM18. Cet aimant s'est bien comporté lui aussi et il a atteint le champ nominal souhaité de 8,3 T après une seule transition pendant l'accommodation.

### *LHC Main Dipoles Progressing Towards Series Production*

The programme which is going on to improve the design and the manufacturing procedures for the series production of the LHC superconducting dipoles has achieved an important milestone. The latest success comes from the first short dipole model featuring the new 6-block coil design. The latter has been preferred to the current 5-block design since it gives a better field quality and is more robust against mechanical tolerances.

This one-metre long model reached 9.2 T at its first quench in superfluid helium. It is the highest initial quench field value ever obtained in a LHC dipole model based on NbTi superconducting cable. This first quench field value is not only well above the nominal field of 8.3 T for colliding 7 TeV proton beams but provides also a sufficient margin for the series production of the full scale magnets by industry.

In parallel to this short dipole model, the third of the four 10 m long dipole models of final coil aperture (56 mm) which have been ordered in 1996 is being tested in SM18. Also this magnet performed well and reached the desired nominal field of 8.3 T after one training quench.

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

# OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

## REUNION AVEC L'ENSEMBLE DU PERSONNEL

J'aimerais inviter tous les membres du personnel titulaires à une réunion

**le lundi 12 janvier 1998 (en français)**  
**à 09.30 heures – Amphithéâtre du Bâtiment principal**

**le lundi 12 janvier 1998 (en anglais)**  
**à 11.00 heures – Amphithéâtre du Bâtiment principal**

L'exposé sera retransmis en circuit fermé de télévision dans les Amphithéâtres des divisions PS, LHC, IT, SL, et dans la Salle du Conseil.

C. H. Llewellyn Smith  
Director-General

## GENERAL STAFF MEETING

I should like to invite all staff Members to a meeting on

**Monday 12th January 1998 (in French)**  
**at 09.30 a.m. in the Main Auditorium**

**Monday 12th January 1998 (in English)**  
**at 11.00 a.m. in the Main Auditorium**

Closed-circuit television transmission of the meeting will be available in the PS, LHC, IT, SL Auditoria and Council chamber.

C. H. Llewellyn Smith  
Director-General

*Original : anglais*

*Original : English*

## COMITE DE CONCERTATION PERMANENT REUNION ORDINAIRE DU 3 DECEMBRE 1997

La réunion a été consacrée principalement à discuter du suivi de la réunion du TREF du 25 novembre et à préparer celle du Comité des finances des 16 et 17 décembre, ainsi qu'à examiner un rapport du Comité de surveillance de l'assurance maladie du CERN (CHISB) sur l'assurance dépendance.

### 1. Réunion du TREF en novembre et préparation de la réunion du Comité des finances en décembre

#### 1.1. Mesures liées au budget du personnel – Rapport de situation sur les programmes volontaires

Le TREF a exprimé sa satisfaction devant les résultats de ces programmes volontaires et en particulier du programme de recrutement financé par un congé épargné (RSL), qui dépasse maintenant les 1515 "tranches". L'ensemble des résultats à ce jour concordent avec les estimations du budget du personnel pour 1997 et 1998. Les travaux préparatoires sont en cours pour le recrutement d'un nombre significatif de jeunes titulaires l'année prochaine dans le cadre de ces programmes. Un rapport de situation sur les programmes volontaires sera présenté au Comité des finances en décembre.

## STANDING CONCERTATION COMMITTEE ORDINARY MEETING ON 3 DECEMBER 1997

The meeting was mainly devoted to discussion of follow-up from the meeting of TREF on 25 November and preparation for the meeting of Finance Committee on 16 & 17 December, as well as to discussion of a report from the CERN Health Insurance Supervisory Board (CHISB) on Long-Term Care.

### 1. Meeting of TREF in November and preparation for Finance Committee in December

#### 1.1 Measures related to the personnel budget – Status Report on voluntary programmes

TREF expressed satisfaction with the results of these voluntary programmes and, in particular, with Recruitment financed by saved leave (RSL) which now exceeds 1515 'slices'. Global results to date are coherent with personnel budget estimates for 1997 and 1998. Preparatory work is under way for the recruitment of a significant number of young staff next year under these programmes. A status report on the voluntary programmes will be presented to the Finance Committee in December.



## **1.2 Questions relatives à la Caisse de pensions**

La première discussion approfondie par le TREF d'un document préparé conjointement par le Conseil d'administration de la Caisse de pensions et la Direction sur l'impact des départs anticipés et de la réduction de l'effectif des membres actifs sur l'équilibre technique de la Caisse de pensions a bien avancé. De nouvelles clarifications et informations sur la compensation éventuelle en résultant, ainsi que quelques points supplémentaires, seront préparées pour la prochaine réunion du TREF en février, en vue de terminer le suivi de l'étude actuarielle 1994/1995 au cours de l'année prochaine. Le TREF a également pris note de la proposition de la Direction sur l'avis du Conseil d'administration de la Caisse de pensions de ne pas adapter les pensions en 1998.

## **1.3 Programme de premier emploi – Rapport de situation à fin 1997**

Ce programme, mis en place au milieu de l'année dernière, est une réussite et l'objectif de 30% de recrutement dans le cadre du programme de premier emploi a maintenant été atteint, malgré quelques difficultés d'application. Un rapport complet, recommandant le maintien de l'objectif de 30% pour l'année prochaine, sera fait au Comité des finances en décembre.

## **1.4 Allocations et indemnités soumises à révision en fin d'année**

Après un débat au TREF, la Direction a décidé de proposer au Comité des finances l'adaptation pour 1998 des allocations de famille et pour enfant à charge (selon l'indice du coût de la vie à Genève) et de l'indemnité de subsistance variable versée pendant une mission (en appliquant les taux actuels publiés par l'Organisation des Nations Unies). L'Association du personnel a regretté l'absence de proposition d'adaptation des plafonds de remboursement des frais d'études, celle-ci n'ayant pas obtenu l'appui des délégués des Etats membres au TREF.

## **2. Information sur la planification du budget du personnel**

La Direction a présenté les principes d'un scénario de planification actualisé pour le budget du personnel pendant la période de construction du LHC. Ce scénario préserve l'intégralité des dépenses pendant cette période et l'effectif total prévu à l'origine pour l'année 2008, tout en permettant une répartition plus régulière des recrutements chaque année. Malgré la réduction de 2% du budget du personnel, l'effectif réel serait diminué de moins de 2% par rapport au plan de 1996 et le produit du programme RSL viendrait au-dessus de cette nouvelle "ligne de base". Le CCP a pris note de cette évolution positive, qui sera discutée à la prochaine réunion du Comité de management.

## **3. Assurance dépendance – Discussion du rapport révisé du CHISB**

Le CCP a pris note de ce rapport actualisé du CHISB, qui donne d'abondantes informations et une synthèse des questions soulevées. L'assurance dépendance est un sujet politiquement sensible et les politiques pour son financement sont à l'examen dans un grand nombre de nos Etats membres, d'où l'importance de continuer à en suivre l'évolution. Cette question est actuellement étudiée en étroite collaboration avec l'Association du personnel, qui a fourni de précieuses informations et a tenu récemment un séminaire très utile avec la participation d'experts du CERN et de l'extérieur. En

## **1.2 Pension Fund matters**

TREF made good progress with its first in-depth discussion of a document prepared jointly by the Governing Board of the Pension Fund and by the Management on the impact of early departures and the reduction of the active membership on the technical balance of the Fund. Further clarifications and information on the potential compensation involved, together with some additional items, are to be prepared for the next meeting of TREF in February, with a view to concluding the follow-up of the 1994/1995 Actuarial Review in the course of next year. TREF also took note of the Management's proposal on the advice of the Governing Board of the Pension Fund not to adjust pensions in 1998.

## **1.3 First Employment Programme – Status Report at end 1997**

This programme, introduced in the middle of last year, has been successful and the objective of 30% of recruitment under the First Employment Programme has now been reached, in spite of some implementation difficulties. A full report is to be made to the Finance Committee in December recommending to maintain the 30% target for next year.

## **1.4 Allowances and indemnities subject to end-of-year review**

After debate in TREF, the Management has decided to propose to Finance Committee the adjustment for 1998 of the family and dependent child allowances (by the Geneva cost-of-living index) and of the variable subsistence indemnity paid during duty travel (applying current rates of United Nations Organisations). The Staff Association regretted that a proposal is not forthcoming to adjust the ceilings for reimbursement of education expenses, which did not find the support of Member State delegates in TREF.

## **2. Information on planning of the personnel budget**

The Management presented the principles of an updated planning scenario for the personnel budget over the LHC construction period. This preserves integral expenditure over the period and the total staff complement originally foreseen for the year 2008, whilst allowing a more regular distribution of recruitments each year. Despite the cut of 2% in the personnel budget, the actual staff complement would be reduced by less than 2% compared to the 1996 plan and the product of the RSL programme would come on top of this new 'base line'. The SCC took note of this positive development which is to be discussed at the next Management Board.

## **3. Long-term care – Discussion of revised report from the CHISB**

The SCC took note of this updated report from the CHISB which provides extensive information and a synthesis of the issues involved. Long-term care is a politically sensitive topic and policies for financing it are under review in many of our Member States, hence it is important to continue following developments. This matter is being studied in close collaboration with the Staff Association which has provided valuable input and has recently held a most useful seminar with the participation of internal and external experts. In view of increasing workload, the Management is to examine enlarging its membership of the CHISB and will make a proposal for the next meeting of the SCC, when a more global discussion is to be held regarding the Health Insurance Scheme.

raison de l'augmentation de la charge de travail, la Direction examinera la possibilité d'élargir sa représentation au CHISB et fera une proposition pour la prochaine réunion du CCP, lorsqu'une discussion plus générale se tiendra sur la Caisse d'assurance maladie.

#### 4. Circulaires administratives

- **Circulaire administrative n° 31**  
*L'indemnité de non-résidence*

Le CCP a approuvé le texte de cette circulaire, qui sera publiée dès que possible.

- **Circulaire administrative n° 26**  
*Evolution de la carrière et reconnaissance du mérite*

Le Comité a pris note des commentaires généralement positifs reçus lors des séances d'information en cours dans les divisions. Un point soulevé à ces séances concerne le rôle des chefs de groupe dans le processus d'évaluation et de décision et, après discussion, il a été convenu de clarifier ce point à la prochaine réunion du Comité de management, en soulignant l'esprit du système MOAS et la nécessité d'assurer une approche homogène dans toute l'Organisation.

#### 5. Divers

- **Réunions d'information de l'Association du personnel**

L'Association du personnel a annoncé qu'elle se proposait de tenir une série de réunions d'information dans les divisions fin janvier/début février l'année prochaine.

- **Fermeture de fin d'année du Laboratoire 1998/1999**

Le Comité a pris note des dates prévues, qui seront publiées en janvier.

La prochaine réunion ordinaire du CCP se tiendra le 20 janvier 1998.

#### 4. Administrative Circulars

- **Administrative Circular no. 31**

##### *The non-resident allowance*

The SCC agreed on the text of this Circular which will be published as soon as possible.

- **Administrative Circular no. 26**

##### *Career development and recognition of merit*

The Committee took note of the generally positive comments received at the current information sessions in the Divisions. An item raised at these sessions concerns the role of Group Leaders in the appraisal and decision process and, after some discussion, it was agreed to clarify this point at the next Management Board, emphasising the spirit of the MOAS scheme and the need to ensure a homogeneous approach across the Organization.

#### 5. Other business

- **Staff Association information meetings**

The Staff Association announced that it intends to hold a round of Divisional information meetings at the end of January/beginning of February next year.

- **End-of-year closure of the Laboratory 1998/1999**

The Committee took note of the planned dates which will be published in January.

The next ordinary meeting of the SCC will be held 20 January 1998.

## CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

En date du 4 novembre, le Conseil d'administration de la Caisse de pensions a tenu sa soixante-et-onzième réunion. La question des départs anticipés et de leur compensation à la Caisse ainsi que celle de l'incidence de la réduction des effectifs sur son équilibre technique ont été examinées dans les détails. Le Conseil d'administration a pris note qu'en ce qui concerne les départs anticipés, compte tenu des montants déjà versés, la compensation manquante s'élève à 87 MCHF à fin 1997. Quant à la réduction des effectifs, la prise en compte des 103 départs nets intervenus en 1995 et 1996 entraîne un coût pour la Caisse de 15 MCHF. Pour les diminutions d'effectifs ultérieures, de nouveaux calculs selon la même méthode seront nécessaires. Un document sur ces deux mesures a été présenté au TREF lors de sa réunion du 25 novembre par le Conseil d'administration et la Direction. Leurs conclusions communes visent à demander au Conseil l'inscription d'une dette correspondant aux montants ci-dessus dans les comptes de l'Organisation.

## GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

The Governing Board of the Pension Fund held its seventy-first meeting on 4 November. It made a detailed examination of the issue of early departures and of compensation to the Fund for them as well as the question of the effect of the reduction in staff numbers on its technical balance. It noted that, taking account of the sums already paid, the shortfall in compensation for early departures amounts to 87 MCHF at the end of 1997. Concerning the reduction in staff numbers, the total of 103 departures in 1995 and 1996 alone will cost the Fund 15 MCHF. Fresh calculations on the same basis will be required concerning subsequent reductions. The Governing Board and the Management presented a document on these two measures to TREF at its meeting on 25 November. In their joint conclusions, they request Council to enter a debt corresponding to the above sums in the Organization's accounts.

On the basis of the recommendation which it had drawn up for the Finance Committee and Council on 29 November



Se fondant sur la recommandation qu'il avait formulée à l'intention du Comité des finances et du Conseil en date du 29 novembre 1995 (CERN/FC/3834) "d'approuver le principe de l'adaptation des pensions tendant à préserver le pouvoir d'achat des pensionnés tout en assurant l'égalité de traitement entre pensionnés et membres de la Caisse face à l'inflation", le Conseil d'administration a décidé de recommander au Directeur général de proposer au Conseil d'appliquer aux pensions, montants fixes et allocations un taux d'indexation de 0 % à compter du 1er janvier 1998.

En ce qui concerne le rôle de la Caisse de pensions dans le prélèvement de la prime complémentaire payable par les conjoints de retraités, il a été rappelé que la Caisse n'a pas de responsabilité en matière de décision sur les cotisations d'assurance maladie. Elle assurera les prélèvements de cotisations, y compris pour les primes complémentaires, selon les mêmes principes qu'actuellement.

Le président du groupe de travail sur les questions actuarielles, G. Maurin, a fait un résumé des discussions intervenues au sein du groupe. Lors de sa dernière réunion, celui-ci s'est essentiellement concentré sur les aspects méthodologiques et sur la compréhension des modèles utilisés pour la prochaine étude actuarielle.

L'Administrateur a fait le point sur les récents événements boursiers et sur leurs incidences sur les résultats de la Caisse dont il ressort que, même si des moins-values non réalisées ont été enregistrées, il apparaît que la Caisse n'a été que relativement peu touchée par la baisse des marchés.

Le Conseil d'administration a pris note avec regret du décès de deux bénéficiaires, Mme V. Cocconi et M. G. Prodon.

## SEMINARS SEMINAIRES

### Monday 15 December

#### DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room, bld. 13/2-005

#### **The development of silicon pixel detectors for high energy physics experiments at LBNL**

by Franz PENGGE / Lawrence Berkeley National  
Laboratory

The development of silicon pixel detectors for applications in high energy physics experiments with high event rates and large track multiplicity comes to an ever increasing maturity. Data recently taken in experimental environments prove the feasibility of such detector systems. There remains, however, a certain gap between the requirements imposed by the operating conditions in a future hadron collider and the performance of presently operational pixel detector systems. Rather aggressive specifications as low power consumption, small time-walk, immunity against inter-pixel cross-coupling - to name only some of them - are a big challenge for the design of the analog frontend. The subsequent digital data processing has to deal with several thousand hits per bunch crossing in a system with 150mio channels. Efficient zero suppression, proper time-stamping and data sparcification after the first level trigger are critical issues in the design of the readout logic. After a general overview over existing pixel detector systems and the various strategies followed to meet the re-

quirements for operation in an LHC experiment, the design of a 160 by 18 pixel demonstrator chip at LBNL will be discussed in more detail.

1995 (CERN/FC/3834) "to approve the principle of pensions adjustments designed to maintain the purchasing power of the pensioners, whilst ensuring equal treatment for pensioners and active members of the Fund with regard to inflation", the Governing Board decided to recommend the Director-General to propose that Council apply a rate of adjustment of 0% to pensions, fixed sums and allowances as from 1st January 1998.

With regard to the Pension Fund's operations in levying the supplementary premium payable by the spouses of retired members, it was pointed out that the Fund has no authority to decide on health insurance contributions. It will levy contributions, including those for supplementary premiums, on the same principles as at present.

The chairman of the working group on actuarial matters, G. Maurin, summarised the discussions held within that group which, at its last meeting, dealt essentially with the methods to be applied and understanding the models to be used for the next actuarial review.

The Administrator summarised the recent stock exchange events and their effects on the Fund's results, which show that, even though unrealised losses have been recorded, it appears that the Fund has been relatively little affected by the fall on the markets.

The Governing Board regretfully took note of the death of two beneficiaries, Mrs. V. Cocconi and Mr. G. Prodon.

#### **Vous pouvez aussi consulter**

*For information on these seminars, please see*

<http://wwwas.cern.ch/Bulletin/Seminars/current.html>

### Monday 15 December

#### CERN HEAVY ION FORUM

at 14.30 hrs – ECP Conference Room, bld. 13/2-005

#### **Nuclear effects in Parton Distribution Functions**

by Carlos SALGADO / Santiago de Compostela

It is well known that the parton distribution functions of the nucleons inside nuclei are modified relative to those of free nucleons. These modifications must be taken into account in any calculation of hard processes in nucleus-nucleus collisions. A description of the nuclear effects in terms of corrections to the individual (free nucleon) parton distribution functions will be given and a parametrization of these corrections will be presented. The importance of the shadowing corrections will be illustrated with some hard processes at SPS and LHC energies.

Information <http://wwwinfo.cern.ch/a/alicedoc/www/chic/>  
Organisers: Y. Foka and C. Lourenço

## Tuesday 16 December

### IT TRAINING TUTORIAL

14.00-16.00 hrs – IT Auditorium, bld. 31/3-004

#### Introduction to JavaScript

by Rui Paulo DA SILVA LEITE / CERN-IT

JavaScript is an object-based scripting language developed by Netscape but publicly available. It brings interactive and dynamic programming into HTML. It can be used to reduce much of the network traffic and server requests in handling forms. JavaScript is suited to implement small and simple programs, and is specially designed for repetitive, event-evoked tasks, specially validating form information. A good working knowledge of HTML and programming experience is needed for this tutorial.

Some of the topics addressed in this tutorial are: JavaScript and Java, The Object Hierarchy, Data and Information, Events in JavaScript, Creating Interactive Forms, The use of JavaScript at CERN, What's new with JavaScript 1.2.

Information: <http://wwwinfo.cern.ch/support/training>

Organisers: M.Marquina & R.Ramos /IT-User Support

## Tuesday 16 December

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*, bld. 500

#### Collision and collusion in physics

by Gordon FRASER / CERN-AS

This 'end-of-term' seminar looks at science behind the scenes. While physicists study the forces at work in Nature, physical force - the exercise of power - drives history. As well as diligent investigation, the focus and progress of science are also strongly influenced by contemporary issues. The search for new applications, the availability of new technology, the cult of personality, political upheaval and war, large-scale investment, and communications barriers have all played major roles.

\*Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Wednesday 17 December

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room, bld. 4

#### Calculability in scalar field theory

by Yannick MEURICE / CERN & University of Iowa

In the next decades, accurate calculations compared to accurate experiments may become an increasingly important way to obtain information about the laws of nature at very short distance. We address the question of doing accurate calculations in scalar field theory. We show that by using hierarchical approximations (such as Wilson's approximate recursion formula or Dyson's hierarchical model), it is possible to make accurate non-perturbative calculations of the renormalized quantities for large volume and large UV cut-off without using the Monte Carlo method. We provide high-accuracy evidence for hyperscaling and universality in 3 dimensions and for triviality and logarithmic corrections to the scaling laws in 4 dimensions. We discuss the fine-tuning issue and, more generally, the numerical stability of physical quantities when the cut-off becomes large compared to the physical mass. We briefly discuss some unexpected global features of the renormalization group transformation, such as the appearance of log-periodic corrections to the scaling laws. These results should be understood as an incentive to face the challenging problem of the improvement of the hierarchical approximation.

## Monday 5 January

### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*, bld. 500

#### B-decay studies at CLEO : present status and future perspectives.

by Marina ARTUSO / Cornell University

\*Tea and coffee will be served at 16.00 hrs.

## Friday 9 January

### LHCC ELECTRONICS BOARD

at 10.00 hrs – Council Chamber, bld. 503

### Open Session

10.00–10.30 RD49 Status Report: Studying radiation tolerant ICs for LHC [RADTOL] P. Jarron

## Monday 12 January

### DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room, bld. 13/2-005

#### CdTe & CdZnTe spectrometers for X-rays and Gamma-rays

by Arie RUZIN / Technion Haifa & CERN

In recent years, an extensive research is being conducted in search for room temperature operated semiconductor detectors and energy spectrometers for photons with energies up to ~1MeV. CdTe and CdZnTe are compound semiconductors from the II-VI group materials (compound of elements in the columns II and VI of the periodic table). The high atomic numbers of the elements and the wide energy bandgap of the semiconductors make these materials particularly advantageous for detection of photons up to several hundred keV at room temperature.

Recent research results will be presented concerning different Metal-Semiconductor-Metal (MSM) device structures. Evaluation of electrical properties of the semiconductors via charge collection modelling and energy spectroscopy measurements and the importance of passivation in these wide bandgap materials will be illustrated. Noise power spectral densities will be discussed.

## Wednesday 14 January

### PS SEMINAR

11.00 hrs – PS Auditorium, bld. 6 2-024

#### Optical transition radiation (OTR) for emittance measurements

by Alessandro VARIOLA / LAL, Orsay (France)

For LHC and linear colliders as well, a very precise measurement of beam emittance is required. Among several possible technologies, optical transition radiation (OTR) is a very interesting tool since there is no energy threshold and the emission time is very short. Basic research on OTR has recently been performed with electron beams. The OTR resolution and the validity of the  $\gamma\lambda$  limit have been tested at 2 GeV using the Orsay linac. OTR was also experimented at low energy in the Tesla Test Facility (TTF) and transverse beam sections have been analysed every microsecond in the bunch train. Bunch length dependence with RF phase has been measured by Cerenkov radiation associated with a streak camera. It will also be shown how imaging techniques can give on-line information on various aspects of beam dynamics.

Organiser: Bruno Autin

Thursday 15 January

LARGE HADRON COLLIDER COMMITTEE

**Open Session**

at 09.00 hrs – Auditorium, bld. 500

09.00–09.10 Status of the LHC Project (C. Llewellyn Smith)

09.15–10.15 CMS Muon Project Technical Design Report

10.30–11.00 *Coffee Break*

11.00–12.00 CMS Electromagnetic Calorimeter Project  
Technical Design Report

**EDUCATION  
SERVICES  
EDUCATIFS**



Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW:  
Information about the courses, dates and places available on WWW :  
<http://www.cern.ch/Training/>

**ENSEIGNEMENT TECHNIQUE  
TECHNICAL TRAINING**

Monique Duval ☎ 74460  
[monique.duval@cern.ch](mailto:monique.duval@cern.ch)

**PLACES DISPONIBLES  
PLACES AVAILABLE**

Plusieurs cours prévus peuvent encore accueillir quelques participants. Vous les trouverez dans la liste ci-dessous.

*Some places are still available in forthcoming courses. These courses are indicated underneath.*

AutoCad 1er niveau 6 - 9.1.98	4 jours
EXCEL sur Mac 13 - 16.1.98	4 jours
Nouveautés de WORD ( Mac ) 20 - 23.1.97	4 après-midi
WORD sur PC 20 - 23.1.98	4 jours
EXCEL sur PC 27 - 30.1.98	4 jours
Présentation du langage JAVA 3.2.98	1 jour
C++ for Particle physicists 9 - 13.3.98	18 hours

*Please note that the January session of C++ for Particle physicists is full.*

*Description of all courses is available on the Web and in the new brochure which is being distributed. If you wish to participate to one of those courses, please fill in, as soon as possible, an "application for training" form available from your Divisional Secretariat or from your DTO (Divisional Training Officer). Applications will be accepted in the order of their receipt.*

La description de tous les cours est disponible sur le Web et dans la nouvelle brochure qui est actuellement distribuée. Si vous désirez participer à l'un de ces cours, remplissez le **plus rapidement possible**, une "demande de formation" disponible auprès du Secrétariat de votre Division ou de votre DTO (Délégué divisionnaire à la formation). Les places seront attribuées dans l'ordre de réception des inscriptions.

Thursday 15 January

LHC PROJECT SEMINAR

at 14.15 hrs – LHC Auditorium, bld. 30/7th floor

**The Physics Agenda for the LHC**

by John ELLIS / CERN-TH

This seminar is intended for engineers and physicists who are not specialists in High Energy Physics.

**Nouveaux cours**

**ANSYS 5.4 pour débutants**  
P. Louat - ANCO Engineering

Une introduction à la nouvelle version ANSYS 5.4 est proposée sous forme de deux modules qui peuvent être suivis séparément :

**1. Les bases de la méthode des éléments finis (FEM)**  
**3 jours - 20 et 21 janvier 1998**

Cette formation s'adresse aux personnes qui doivent être sensibilisées aux hypothèses de la technique de simulation par la méthode des éléments finis. Il s'agit d'une formation à caractère général concernant la méthode FEM.

**Programme :**

- la méthode des éléments finis
- hypothèses de travail
- le maillage - appréciation de la qualité d'un maillage
- la résolution
- les techniques de post-traitement

**2. Introduction à ANSYS 5.4**  
**3 jours - 27 au 29 janvier 1998**

Ce module s'adresse aux nouveaux utilisateurs d'ANSYS et couvre toutes les généralités concernant son utilisation.

**Programme :**

- architecture du programme
- interface utilisateur
- préprocesseur - géométrie et maillage
- calcul - conditions aux limites et solveur
- post-processeur.

**Le bus VME : théorie et pratique**  
Microprocess Systèmes  
**27 au 30 janvier 1998**

**Objectifs :**

- assimiler les mnémoniques de la norme VME, savoir configurer un fon de panier VME
- faire communiquer les cartes dans une configuration maître/esclave et interfacier VME et PCI grâce au standard PMC
- gérer les modules d'interruptions - générateur et gestionnaire
- les évolutions futures de la norme VME grâce aux extensions de la révision D.

Si vous désirez participer à un de ces cours, veuillez remplir une demande de formation disponible au Secrétariat de votre Division ou auprès de votre DTO (Délégué divisionnaire à la formation). Les frais de participation de 200 CHF par jour seront à la charge de votre division.

LECTURE SERIES

15 & 16 December

10.30 to 12.00 hrs – Auditorium

**The physics of black holes**

by L. SUSSKIND /Stanford University, Stanford, USA

I will describe the profound revolution in our understanding of black holes and their relation to Quantum Mechanics that has occurred over the last few years as a result of a deeper understanding of string theory.

## INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

### THE QUARK MACHINES

This new book on CERN and its work, by Gordon Fraser and published by the UK Institute of Physics, is on sale at the Reception Shop, Building 33, price 30 SFr.

### FORMULAIRE PERMIS FEU

Le Groupe Sécurité générale de TIS rappelle que le **seul** formulaire valable pour le PERMIS FEU est celui qui figure dans le Code Feu E/Rev. de juillet 1995 (voir également exemple dans Web, CERN, Commission TIS).

Ce formulaire est disponible auprès des Secrétariats TIS/DI (tél. 75097) ou TIS/GS (tél. 74860).

TIS/GS

### FIRE PERMIT FORM

The TIS General Safety Group recalls that the **only** valid form for the FIRE PERMIT is the one included in the Fire Code E/Rev. dated July 1995 (see also example in Web, CERN, TIS Commission).

This form is available at TIS/DI (Tel. 75097) or TIS/GS (Tel. 74860) secretariats.

TIS/GS

### REMINDER

#### SAFETY PRECAUTIONS TO BE OBSERVED DURING THE ANNUAL CLOSURE OF THE LABORATORY

Before leaving your office, laboratory, workshop or experimental hall or area, do not forget to:

- close windows and wind up the blinds to prevent any damage from inclement weather,
- lock all doors to prevent theft,
- as far as possible, **switch off** the power to all experimental facilities, workshops and laboratories,
- as far as possible **shut off** all supplies of fluids or gas which could leak or could constitute a fire or explosion hazard,
- **inform in writing** the Fire Brigade (TIS/FB) before 12 December of all facilities which have to be kept under particular observation during the holidays with details of their location and their characteristics with any special instructions.

The General Safety Group thanks you for your co-operation and wishes everybody a very happy Christmas and a Happy New Year.

TIS/GS

### RAPPEL

#### RECOMMANDATIONS DE SECURITE PENDANT LA FERMETURE DU LABORATOIRE

Avant de quitter votre bureau, laboratoire, atelier, salle ou aire d'expérimentation, n'oubliez pas de:

- fermer les fenêtres et remonter les stores afin d'éviter les dégâts éventuels dus aux forces de la nature,
- fermer les portes à clé afin de prévenir les tentatives de vol,
- dans la mesure du possible, mettre **hors tension** les installations expérimentales, les ateliers et laboratoires,
- dans la mesure du possible, **fermer** toutes les alimentations de fluides ou gaz présentant des risques de fuite, incendie ou explosion,
- **signaler par écrit** aux pompiers (TIS/FB) avant le 12 décembre toutes les installations qui devront rester sous surveillance particulière durant les congés, en indiquant leur emplacement et leurs caractéristiques ainsi que les consignes qui y sont associées.

Le Groupe Sécurité générale de TIS vous remercie de votre collaboration et souhaite à chacun d'entre vous de joyeuses fêtes et une heureuse nouvelle année.

TIS/GS

## 1. DISPOSITIONS POUR LA FERMETURE DE FIN D'ANNEE

### 1.1 Foyer sur le site du CERN

Pendant la fermeture du CERN pour Noël et le Nouvel An, le foyer sera fermé à partir de midi le vendredi 19 décembre 1997 jusqu'au lundi 5 janvier 1998 à 8h00.

Toutes les factures devront être réglées et les clés des chambres retournées à la Réception avant midi le vendredi 19 décembre.

### 1.2 Foyer à St. Genis-Pouilly

L'aile réservée au CERN sera fermée du vendredi 19 décembre 1997 à midi jusqu'au lundi 5 janvier 1998 à 8h00.

Toute personne se trouvant dans l'obligation de rester sur place pendant cette période pourra être hébergée dans une autre partie du foyer. Il appartient aux personnes concernées de se présenter en personne à la réception du foyer de St. Genis pour réserver aussi longtemps à l'avance que possible et en tout cas pas plus tard que le vendredi 12 décembre 1997.

La totalité du séjour pendant les deux semaines en question doit être réglée à l'avance au plus tard vendredi 12 décembre 1997.

Toutes les réservations non soldées à cette date seront annulées.

## 2. RAPPEL : HEURES D'OUVERTURE DE LA RECEPTION

### 2.1 Foyer sur le site du CERN

*du lundi au vendredi : 08h00-16h00 sans interruption*

En dehors de ces heures, les clés des chambres réservées à l'avance sont disponibles dès 16h15 auprès des gardiens à l'entrée principale du site Meyrin, Suisse, du CERN (Porte B).

### 2.2 Foyer à St. Genis-Pouilly

*du lundi au vendredi : 08h00-12h00 & 15h00-19h00.*

*samedi : 09h00-11h00*

A l'instar du foyer sur le site, les clés des chambres réservées à l'avance sont disponibles après la fermeture de la réception à 19h00 auprès des gardiens à l'entrée principale du site Meyrin, Suisse, du CERN (Porte B) où elles sont déposées au plus tard à 19h30.

Pour les arrivées le samedi ou le dimanche, les clés sont confiées aux gardiens à l'avance dès le vendredi soir précédent.

Responsable du Service du Logement  
Tél. 77551

## REDUCTION DE CHAUFFAGE PENDANT LA FERMETURE DU LABORATOIRE

Par mesure d'économie, comme chaque fin d'année, le chauffage sera réduit pendant la fermeture du laboratoire.

Nous prions les personnes responsables des locaux, pour lesquels une température normale doit être maintenue, de bien vouloir nous prévenir, avant le 17 décembre 1997 inclus, en téléphonant au 74195 ou au 72201.

Groupes : ST/CV  
ST/TFM

## 1. ARRANGEMENTS FOR THE END OF THE YEAR CLOSURE

### 1.1 Hostel on the CERN site

During the closure of CERN for Christmas and the New Year, the hostel will be closed from mid-day on Friday, December 19, 1997 until Monday, January 5, 1998 at 8h00.

All accounts must be settled and room keys returned to the Reception before 12h00 noon on Friday, December 19, 1997.

### 1.2 Hostel in St. Genis-Pouilly

The wing reserved for CERN will be closed from mid-day on Friday, December 19, 1997 until Monday, January 5, 1998 at 8h00.

Anyone with no alternative but to stay in the Hostel during this period can be accommodated in another part of the building. The people concerned must make the appropriate reservations in person at the Reception of the St. Genis Hostel, as far in advance as possible and in any case no later than Friday, December 12, 1997.

The total length of stay during the two weeks in question must be paid in advance, no later than Friday, December 12, 1997.

All reservations remaining unpaid after this date will be cancelled.

## 2. REMINDER : OPENING TIMES OF THE RECEPTION

### 2.1 Hostel on the CERN site

*Monday through Friday : 08.00-16.00 hrs non-stop.*

Outside these times, keys to rooms reserved in advance are available from the guards on duty at the Main Entrance to the Meyrin, Switzerland, CERN site (Gate B), as from 16h15.

### 2.2 Hostel in St. Genis-Pouilly

*Monday through Friday : 08.00-12.00 & 15.00-19.00 hrs.*

*Saturday : 09.00-11.00 hrs*

As for the on-site hostel, keys to rooms reserved in advance can be obtained after the closure of the Reception at 19h00 from the guards on duty at the Main Entrance to the Meyrin, Switzerland, CERN site (Gate B), where they are deposited by 19.30 hrs at the latest.

For arrivals on Saturdays and Sundays, the keys are deposited with the guards in advance on the preceding Friday evening.

Head of Housing Services  
Tel. 77551

## REDUCED HEATING LEVEL DURING THE END-OF-YEAR CLOSURE

To save on energy costs, the heating will once again be operating at a reduced level during the end-of-year closure of the Laboratory.

We would ask all those in charge of premises where normal temperature have to be maintained to let us know by 17 december 1997 at the latest (tel. 74195 or 72201).

ST/CV  
ST/TFM Groups

## SUPPRESSION DU MAGASIN GAZ SUR LE SITE NOUVELLE PROCEDURE CONCERNANT LA DISTRIBUTION DES GAZ

A partir du 1er janvier 1998,  
le Groupe Logistique a confié la fourniture  
et la livraison de tous les gaz  
(y compris les mélanges et les gaz de calibration  
en cylindre et en batterie),  
à un contractant choisi à l'issue d'un appel d'offres.

### INFORMATION

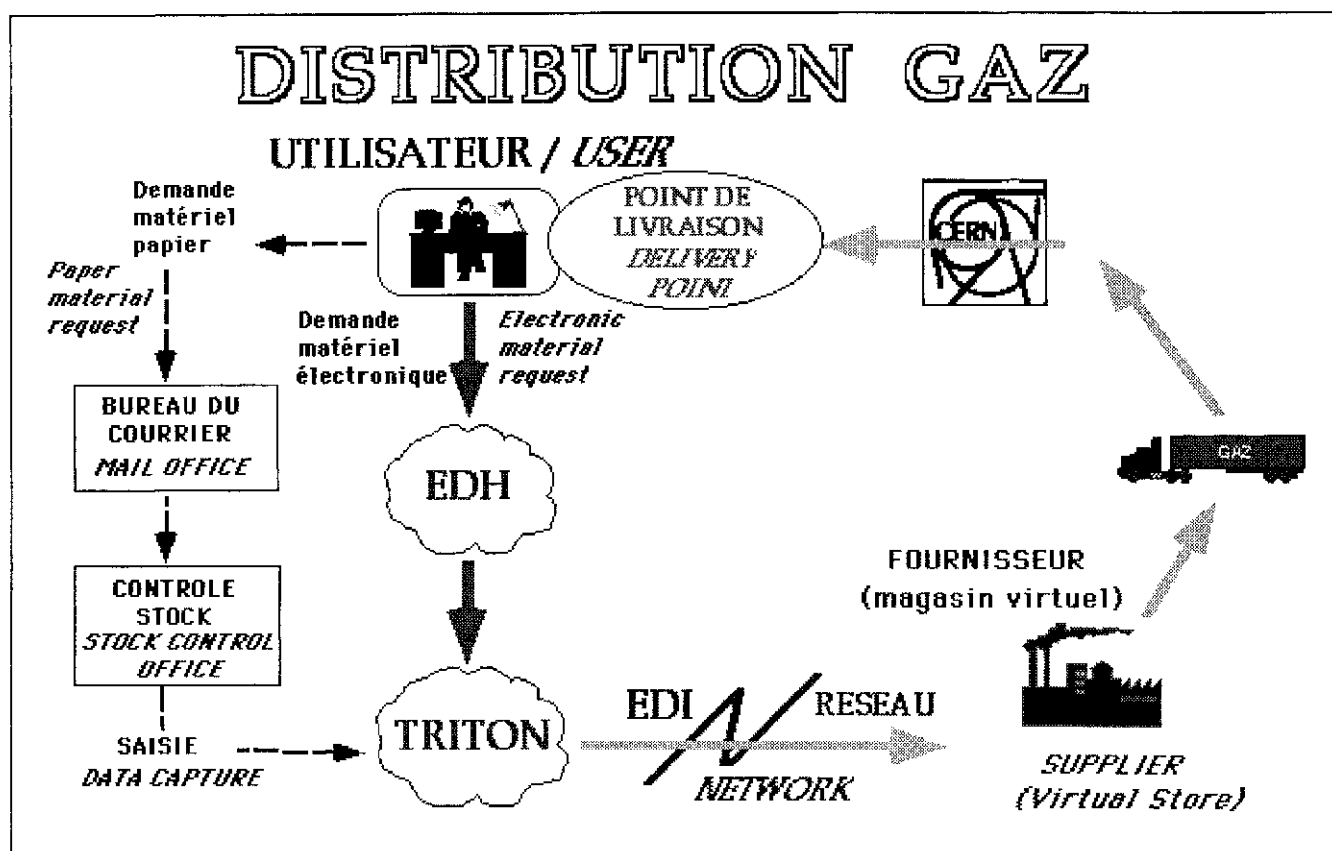
Tous les gaz sont référencés par des N° SCEM et sont  
répertoriés sur le catalogue Magasins, ce dernier pouvant  
être consulté sur EDH.

## CLOSURE OF THE ON-SITE GAS STORE NEW GAS DISTRIBUTION PROCEDURE

As from 1st January 1998,  
the Logistics Group has outsourced the supply and  
on site distribution of all gases,  
including gas mixtures and calibration gases  
in cylinders and banks,  
to a contractor selected following a call for tenders.

### INFORMATION

All the gases have a SCEM reference number and are  
listed in the Stores electronic catalogue which can be  
consulted on EDH.



### Demande de matériel EDH

Les utilisateurs devront passer commande à partir d'une  
Demande de Matériel EDH. Cette dernière devra être  
complétée, validée et autorisée dans EDH pour être ensuite  
transférée immédiatement dans le logiciel de gestion des  
Magasins (Triton). Les positions de la demande relatives au  
gaz seront acheminées, chaque jour aux environs de 16.00 h.,  
vers le contractant par EDI (Electronic Data Interchange).

### Demande de matériel papier

Les utilisateurs pourront remplir des demandes de matériel  
papier. D'ores et déjà, ils sont informés que l'envoi de la  
demande par courrier interne, sa saisie par le Service de la  
Section Matériel Management du Groupe Logistique  
constitueront des étapes supplémentaires au principe  
mentionné ci-dessus et par voie de conséquence engendreront  
un délai d'exécution plus important.

### EDH Material Request

Users should place their orders via an EDH Material  
Request, which must be completed, validated and authorised  
in EDH for immediate transfer to the Stores materials  
management application (Triton). The items in the request  
concerning gases will be forwarded to the contractor at about  
16.00 hours every day via EDI (Electronic Data Interchange).

### Material Request Form

Users may complete Material Request forms. They should  
take note that the despatch of the request through the internal  
mail and its processing by the Materials Management Section  
of the Logistics Group constitute additional steps to the one  
described above and requests will thus take longer to handle.

### Delivery time

The contractor will make daily deliveries to the official  
points shown on the Material Request.



### Délai de livraison

Le contractant assurera des livraisons journalières sur le site aux points de livraisons officiels mentionnés sur la Demande de Matériel.

Pour les gaz standard, la livraison aura lieu le lendemain (jour ouvrable) du transfert de la Demande de Matériel dans Triton. En ce qui concerne les mélanges de gaz et de calibration, le délai **moyen** de livraison sera de 10 jours selon leur complexité.

### Points de livraison

Les points de livraison, définis conjointement par votre Division, la Commission TIS et le Groupe Logistique, répondront aux normes de sécurité CERN et seront considérés comme des points officiels de livraison de gaz. Ces points de livraison, gérés par les divisions concernées, devront permettre la distinction des cylindres ou batteries vides par rapport aux cylindres ou batteries pleins (important : voir Location de cylindres ou de batteries).

### Location de cylindres ou de batteries

Les gaz seront livrés dans des cylindres ou batteries munis de codes barres permettant leur identification. La location des cylindres et batteries sera facturée à la division concernée et débitée du code budgétaire mentionné sur la Demande de Matériel. Afin de limiter la durée de location du cylindre ou de la batterie, et par conséquent le coût, il sera fortement recommandé de déposer les cylindres ou batteries vides au point de livraison afin qu'ils soient repris par le contractant.

### Nouveau gaz

Pour tout nouveau gaz non référencé dans le catalogue Magasins, l'utilisateur sera invité à formuler sa demande avec précision soit par E-mail (Gas.Store@cern.ch), soit par fax interne (79535), soit par téléphone (72265 ou 72213). Un délai de 72 heures maximum sera nécessaire pour que l'utilisateur ait l'information lui permettant de passer commande de ce nouvel article.

Renseignements : administratif 72265  
technique 72213

Division SPL  
Groupe Logistique

Standard gases will be delivered on the working day following the date of the transfer of the Material Request in Triton. Delivery of gas mixtures and calibration gases will take an **average** of 10 days, depending on their complexity.

### Delivery points

The delivery points, determined jointly by your Division, the TIS Commission and the Logistics Group, will meet CERN's safety standards and will be regarded as official gas delivery points. They will be managed by the divisions concerned and are designed to distinguish between empty and full cylinders or banks (important: see Rental of cylinders or banks).

### Rental of cylinders or banks

The gases will be delivered in cylinders or banks marked with identifying bar codes. Their rental will be invoiced to the division concerned and debited under the budget code shown on the Material Request. It is strongly recommended to place empty cylinders or banks at the delivery point, so that they can be collected by the contractor, in order to limit the period and hence the rental cost.

### New gases

For any new gas not listed in the Stores catalogue, the user will be invited to send a detailed request by E-mail (Gas.Store@cern.ch), internal fax (79535) or telephone (72265 or 72213). It will take 72 hours at the most to provide the user with the information needed to order the new item.

Information: Administrative 72265  
Technical 72213

SPL Division  
Logistics Group

## COMPUTING SERVICES DURING THE ANNUAL CERN SHUTDOWN

CERN will close for the annual shutdown on Friday 19<sup>th</sup> December at 17:30 and reopen on Monday January 5<sup>th</sup> 1998 at 08:30. This note explains how this shutdown will affect computing services provided by IT and AS Divisions.

Unlike previous years, no work on the electricity supply for the Computer Centre is planned this year. There should, therefore, be no interruption for many services. However, it is emphasised that any services that are available during this period will be left running unattended on a "best efforts" basis. There is no guarantee that services will be available for the whole period or that any problems that may arise will be fixed.

Central Operations staff will visit the computer centre for security reasons at least once per day. Messages for the operators can be left on an answering machine by calling 75011 although there is no guarantee that these messages will be followed up.

Normal services will resume at 08:30 on January 5<sup>th</sup> 1998. For some services, however, there may be some after-effects such as print queues to be cleared, mails to be delivered or problems to be fixed. Please report any problems you may see after the shutdown but please be patient if they cannot be fixed immediately.

The following IT division services will be accessible, but unattended, throughout the annual shutdown of the laboratory.

Service	Special Christmas Shutdown Arrangements
Sitewide Networks	Users on site who suspect a problem with networking equipment should call Network Operations (74927). No requests for new network connections, moves or changes will be accepted although the Web query interface to the network database will be available.
External Networks	Service as normal.
ACB	Service as normal.
ADSM	ADSM backups for desktop workstations will be scheduled as normal but there will be no guaranteed backup after Thursday December 18 <sup>th</sup> .
AFS	AFS Services will be available as normal but there will be no guaranteed backup of changes made to AFS files after Thursday December 18 <sup>th</sup> .
ASIS	Access to the ASIS repository will be possible although no product updates will be possible.
EDMS	Service as normal.
Mail Services	Central mail services will run as usual. (The QuickMail service will not be available, however—see below.) The period during which mail is held because the destination is not responding will be increased from the normal period of 3 days to cover the entire shutdown.
NICE	NICE services will run as normal, however, there will be no guaranteed backup of changes to Novell files after Thursday December 18 <sup>th</sup> .
PLUS/WGS Services	Most PLUS and WGS services will run as normal. Unavoidable work on the SP2 complex means that there may be some interruptions to the CERNSP service although we will try to ensure that a basic service is always available.
Unix Installation Servers	Service as normal.
VXCERN	Service as normal.
Web Services	Service as normal.
Xterminal Boot Servers	Service as normal.

To allow for essential maintenance work, the following services will suffer interruptions during the shutdown.

Service	Special Christmas Shutdown Arrangements
SHIFT Services	All SHIFT services will be unavailable from 20 <sup>th</sup> -22 <sup>nd</sup> December. Some SHIFT services will be available thereafter and the experiments concerned have been informed. The run down of batch services will start on December 17 <sup>th</sup> to enable most jobs to finish normally.
Tape Robotics	The STK and DLT robots will be unavailable from 20 <sup>th</sup> -23 <sup>rd</sup> December.
Electronic CAE Services	The Electronic CAE systems will be up and running but there will be maintenance work throughout the shutdown and files will be unavailable from time to time.

The following computing services will be unavailable throughout the annual shutdown.

Service	Comments
Public Batch Services	The run down of public batch services will start on December 17th to enable most jobs to finish normally
Printing Services	Many printers on site will be powered off during the shutdown and the central print servers will be disabled to prevent spool space being filled up.
PaRC Services	The PaRC services will be unavailable due to the work on the SP2 complex.
Euclid Services	Euclid services will be turned off at 12noon on December 19th.
LynxOS	The LynxOS Cross Development service will not be available.
Manual Tape Mounting	There will be no manual tape mounting service from 12noon on December 19 <sup>th</sup> until 08:30 on January 5 <sup>th</sup> .
3494 Tape Robotics	The 3494 robots will be unavailable due to the work on the SP2 complex.
Oracle Services	The central Oracle services will stop at 12noon on December 19th to allow time for backups.
QuickMail Service	QuickMail services will be unavailable from 12noon on Sunday 21st December until 9pm on Sunday 4th January.
AS Services	All other AS services (ORJAC, SIRIAC, FOUNDATION, TRITON, HR, GESLOC, GESCLE, COURRIER, EDH, BHT and HRT) will be unavailable from 12noon on December 19th.

**BOUTIQUE DU CERN – VENTE DE NOËL**  
du 9 au 10 & du 15 au 17 Decembre

Vous recherchez des idées cadeaux pour Noël? Venez au **Stand Spécial de la Boutique de la Réception** qui sera situé:

- à Meyrin, bâtiment principal, au rez-de-chaussée, du lundi 15 au mercredi 17 décembre de 10h00 à 16h00.
- à Preessin, bât. 866 (**devant du Restaurant # 3**) du mardi 9 au mercredi 10 de 11h00 à 14h00.

**CERN SHOP – CHRISTMAS SALE**  
9 to 10 & 15 to 17 December

Looking for Christmas present ideas? Come to the **Reception Shop Special Stand**:

- in Meyrin, Main Building, ground floor, from Monday 15 to Wednesday 17 December from 10.00 to 16.00
- in Préessin, bld. 866 (**in front of Restaurant no. 3**) from Tuesday 9 to Wednesday 10 December from 11.00 to 14.00

Sweat-shirt, red, blue, black or grey (L, XL) <i>Sweat-shirt, rouge, bleu, noir ou gris (L, XL)</i>	30.-
T-shirt WWW, white, bordeau (M, L, XL) <i>T-shirt, blanc, bordeau (M, L, XL)</i>	15.-
Fancy silk tie (bordeau) <i>Cravate avec motifs en soie (bordeau)</i>	25.-
Silk scarf (blue) <i>Foulard en soie (bleu)</i>	35.-
Cotton bag <i>Sac en toile</i>	4.-
Swiss army knife <i>Couteau suisse</i>	25.-
CERN watch (with black or blue leather strap) <i>Montre CERN (bracelet en cuir noir ou bleu)</i>	35.-
Calculator <i>Calculatrice</i>	20.-
Cartoon album (English, French or Spanish) <i>Bande dessinée (anglais, français ou espagnol)</i>	1.-
The Quark Machines (English/ <i>anglais</i> )	30.-
The Search for Infinity (French or Italian) <i>A la Recherche de l'Infini (français ou italien)</i>	35.-

Si vous manquez cette occasion, vous pourrez trouver tous ces articles à la Boutique de la Réception au bâtiment 33 du lundi au vendredi de 08h00 à 18h00, et le samedi de 08h30 à 18h00.

If you miss this special occasion, the articles are also available at the Reception Shop in Building 33 from Monday to Friday between 08.00 and 18.00 hrs, and from 08.30 to 18.00 hrs on Saturday.

## AUX UTILISATEURS DE LA BIBLIOTHEQUE : RETOUR DES LIVRES NON UTILISES AVANT NOEL

Avant la clôture de fin d'année, et afin de réduire le nombre de rappels électroniques chaque semaine, soyez assez aimables de bien vouloir retourner à la bibliothèque tous les livres dont vous n'avez plus besoin.

Dans le cas contraire, veuillez renouveler vos prêts par le Web :

<http://alice.cern.ch/cgi-bin/checkloan?uid=0&version=1>

Merci de votre collaboration. Joyeuses fêtes et meilleurs voeux à tous pour 1998!

Le Chef de la Bibliothèque

## LES JOURNAUX DE L' IOP : PAS SEULEMENT LE TEXTE COMPLET !

L'éditeur anglais Institute of Physics" de Bristol a ajouté de nouveaux services à ses journaux électroniques. Les journaux de l' IOP qui sont accessibles en ligne ne sont plus simplement une alternative aux journaux imprimés mais ils représentent le point de départ d'une "navigation" qui, à partir du texte complet, conduit à l'information bibliographique, et puis encore une fois au texte complet des articles. La version "2.0" des journaux électroniques de l' IOP (accessible à tout utilisateur CERN, aucun mot de passe nécessaire) allie d'un côté la richesse du texte intégral de 18 journaux disponibles en ligne, de l'autre la puissance de INSPEC, la base de données principale dans les domaines de la physique, de l'informatique et de l'électronique.

Comment fonctionne-t-il ce nouvel outil de navigation à valeur ajoutée ?

C'est très simple. Il faut se connecter avec la page d'accueil du "Scientific Information Service" (<http://wwwas.cern.ch/library/>) et cliquer sur le bouton "Electronic Journals". Après avoir sélectionné le titre de IOP qui vous intéresse, vous pouvez naviguer ou bien chercher parmi les fascicules qui sont disponibles en ligne et rapatrier la version électronique d'un article choisi. Actuellement, le texte complet des articles parus dans les journaux de IOP est disponible à partir de 1996.

Un exemple :

Choisissez, parmi les titres de IOP inclus dans la liste compilée par le "Scientific Information Service", la page d'accueil de "Journal of Physics, G" et sélectionnez le volume 23, n. 11 (nov. 1997). Choisissez ensuite l'article : "Momentum spectra of atmospheric pions, muons, electrons and positrons at balloon altitudes", de Codino et al. Sur la page qui contient le résumé de cet article vous pouvez cliquer sur le bouton "References - including HyperCite™ link". Ce lien vous conduit à une page où, s'il se trouve une référence à un article publié par IOP, celle-ci sera cliquable et donnera accès au texte complet de l'article. Dans le cas où une version électronique n'est pas présente, alors un lien vous conduit vers la page du résumé de l'article, produit par INSPEC.

Mais ceci n'est pas tout !

Cliquez sur un lien vers l'"INSPEC abstract" : à la fin de la page du résumé vous aurez le lien "Articles Citing this Article - including HyperCite™ link". Dans la page correspondante vous trouverez la liste des articles qui ont cité l'article sélectionné au début, ainsi que leurs références de publication.

Comme vous pourrez constater, cette navigation peut vous conduire à des résultats inattendus. Vous n'avez qu'à suivre les liens qui partent d'un article choisi, et une "trame" complexe de recherche va se révéler !

## PLEASE RETURN BOOKS NO LONGER NEEDED BEFORE CHRISTMAS

Please help the Library to reduce the number of recall e-mails which are sent out each week by returning all books you no longer need before Christmas.

Otherwise please renew your loans via the web:

<http://alice.cern.ch/cgi-bin/checkloan?uid=0&version=1>

Have a nice holiday and best wishes for 1998

Head Librarian

## IOP JOURNALS : NOT ONLY FULL TEXT !

The Institute of Physics has added new features to its online journals; IOP online journals are no longer a simple alternative to the print journals, but now act as the starting point to a research adventure linking full-text articles to bibliographic information, and then maybe on to other relevant full-text articles. IOP "Electronic Journals Version 2.0" combines the strength of all 18 full-text IOP journals (available to CERN users, no password required) and INSPEC, the leading database in physics, computing and electronics.

How does this new added-value navigation tool work ?

It's very simple. Point your Web browser to the Scientific Information Service homepage (<http://wwwas.cern.ch/library/>) and click on the "Electronic Journals" button. Once you have selected the IOP title you are interested in, you can browse, or search, through the online issues, and download the full-text version of the resulting article. At the moment, all the links to full-text articles from IOP journals start from 1996.

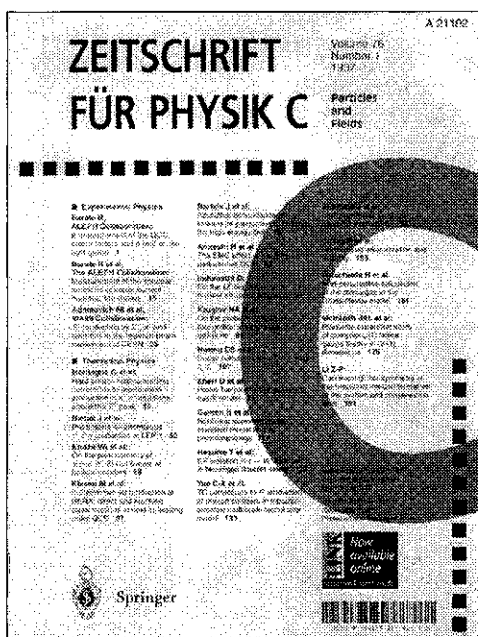
As an example :

Go to the homepage of "Journal of Physics G" and select volume 23, number 11 (November 1997). Choose the article "Momentum spectra of atmospheric pions, muons, electrons, and positrons at balloon altitudes", by Codino et al. On the abstract page of this article you can click on the option "References - including HyperCite™ links". This will link you to a page where, if it is a reference to a paper in an IOP journal they will give you a link to the full-text version of the article. If there is no full-text version but an abstract is available, they will give you a link to the corresponding INSPEC abstract page.

But that's not all !

Click on one of the "INSPEC abstract" links and you will access the abstract. At the bottom of this page you are given the option to link to "Articles Citing this Article - including HyperCite™ links". This will give you a list of papers that have found the initial article useful enough to cite. All the details of publication are available for these titles too.

As you can see, this gives you almost unlimited results. All you need to do is choose a thread of an article and a whole blanket of research is revealed before you !



## Lancement au CERN du nouveau European Physical Journal

Janvier 1998 verra le lancement d'un nouveau journal international de physique: The European Physical Journal, C. L'EPJ est le fruit de la fusion du Journal de Physique, Paris et du Zeitschrift für Physik, Heidelberg. Ainsi, Zeitschrift für Physik, C va devenir: European Physical Journal, C: Particles and Fields.

Dans cette perspective, la nouvelle publication européenne sera officiellement présentée au CERN le mercredi 17 décembre; deux présentations auront lieu à 10h00 et 15h00 dans la salle de conférence du bâtiment 40, salle 40-SS-C01.

Tous les physiciens et bibliothécaires sont invités à suivre les présentations et échanger leur point de vue avec les éditeurs.

Le texte intégral du journal sera disponible en ligne: <http://link.springer.de/link/service/journals/00288/index.htm>.

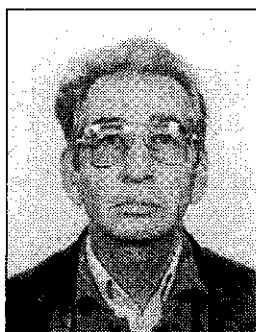
## New European Physics Journal launched at CERN

January 1998 sees the launch of a new international physics magazine: the European Physical Journal, C. The EPJ is the fruit of a merger between the French Journal de Physique and the German Zeitschrift für Physik. As a consequence, Zeitschrift für Physik C will be named the: European Physical Journal, C: Particles and fields.

Appropriately, the new European publication will be officially launched at CERN on December 17. There will be presentations at 10am and 3pm in bld. 40/SS-C01.

All physicists and librarians are invited to attend the presentations and talk to the Editors.

The full text journal will be available on-line at: <http://link.springer.de/link/service/journals/00288/index.htm>.



### DÉCÈS

Nous avons le regret d'annoncer le décès de Monsieur François CONINCKX survenu le 7 décembre 1997. Monsieur François CONINCKX, né le 20.11.1933, travaillait à la Commission TIS et était au CERN depuis le 01.06.1967.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances de la part du personnel.

Affaires sociales /Division du Personnel

# INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

*The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

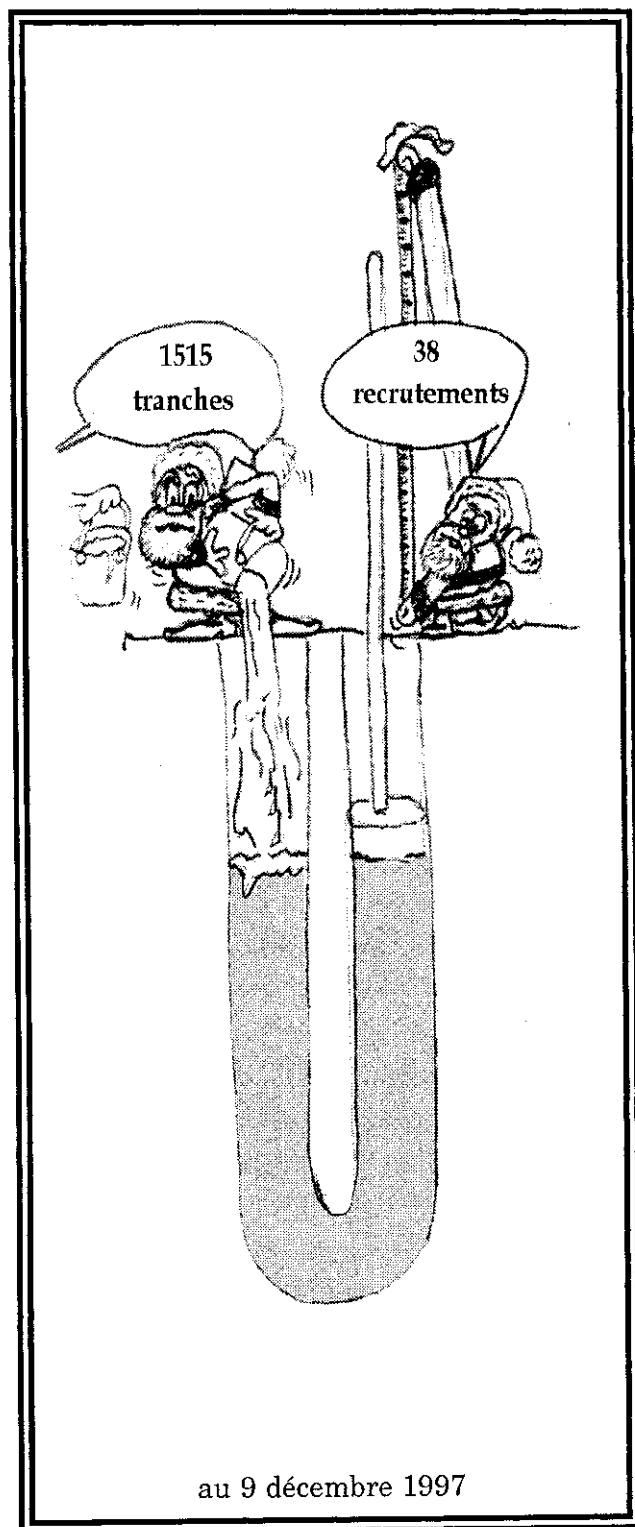
Association  
du personnel  
CERN

Staff  
association  
CERN

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB

<http://www-staff-assoc.cern.ch/>



au 9 décembre 1997

Le Comité exécutif de  
l'Association du  
personnel vous  
souhaite ainsi qu'à  
vos familles un  
Joyeux Noël et une  
Bonne Année



The Executive  
Committee of the Staff  
Association wishes you  
and your family  
a Merry Christmas  
and a Happy New Year



# CLUBS



## **MusiClub General Assembly**

The general assembly on Thursday 18 December has been cancelled.

## **Assemblée Générale du MusiClub**

L'assemblée générale du jeudi 18 décembre est annulée.



## **PETANQUE**

### **Championnat d'hiver U.C.G.P 1997**

CERN 1 match nul contre PIAGET 1:  
15 à 3 et 10 à 15  
CERN 2 perd contre LANDIS& GYR 1:  
11 à 15 et 12 à 15  
CERN 3 perd contre CHOPARD 1:  
6 à 15 et 4 à 15  
CERN 4 match nul contre JEAN-GALLAY 1:  
15 à 9 et 12 à 15  
CERN 5 perd contre ROLEX 6:  
10 à 15 et 12 à 15  
CERN 6 match nul contre CARAN D'ACHE 1:  
8 à 15 et 15 à 14

Le 15 novembre 1997 une triplette mitigée CERN & OMC composée de Claude MACARI, Bernard GOICOECHEA et Alain PILLONEL (OMC) gagnait le mini Bol d'or organisé par les Cheminots. Vingt quatre triplettes étaient présentes. Notre équipe CERN s'imposait contre "CHEMINOTS de LAUSANNE (qui comptait dans ses rangs BERCHAUD, sélection équipe SUISSE au Championnat du Monde 1997) par le score de 13 à 6 donc encore un grand bravo.

Le Comité et membres du "CLUB PETANQUE CERN" vous souhaitent de très bonnes fêtes de fin d'année et vous présentent tous leurs vœux pour 1998.



## **SKI DE FOND**

### **Découverte du ski de fond**

La neige est là! Pour fêter l'événement le Ski Club du CERN organise une séance

"Découverte du ski de fond"  
**le samedi 13 décembre**

Profitez de cette occasion pour découvrir cette activité tonifiante, et pour découvrir "LA VATTAY", l'un des plus beaux sites de ski de fond en France.

Du matériel standard (skis, chaussures et bâtons) sera prêté aux personnes intéressées. Rendez-vous dès 14h00 à côté du chalet de LA VATTAY.

### **Interested in cross-country skiing?**

Did you realise that we are very close to one of the most charming cross-country skiing sites in France?

The Cern ski-club wishes to offer you a chance to try this invigorating sport. All interested people should meet at

"LA VATTAY"

**Saturday 13 December at 2.00 p.m.**

Some standard material (skis, boots and poles) will be available for loan, you only need to supply enthusiasm.

Repondeur/answering machine 767-3104.



## **CERN - MEYRIN**

Entrée B - bâtiment 60  
Amphithéâtre

**MARDI 16 DECEMBRE 1997**

**à 20h30**

**L'ASSOCIATION "CONCERTINO"**  
"Hommage à Dinu LIPATTI"

en collaboration avec le  
**MUSICLUB du CERN**

organise un

**RECITAL de PIANO**  
par

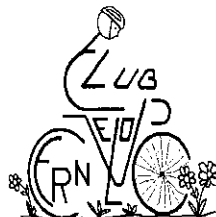
**Théodore PARASKIVESCO**

Professeur au  
Conservatoire National de Musique de  
Paris

Au programme:

**F. CHOPIN  
Cl. DEBUSSY  
B. BARTOK**

*Entrée libre - Collecte*



Bienvenu aux nouveaux membres dans le Comité du Club : Marianne, Jean-Claude et Franco - et un très grand merci aux membres sortants pour tout leur travail dévoué.

Le nouveau Comité voudrait renforcer l'esprit du Club sportif, ainsi il travaille déjà sur un calendrier avec des sorties encore plus belles. Il va falloir être en bonne forme physique - pensez-y pendant les fêtes!

Afin de continuer votre entraînement dans de bonnes conditions et de garder votre « coup de pédale », nous vous proposons de vous entraîner sur la piste du vélodrome Vel'd'Hiv à Genève. Les cours d'initiation, avec prêt du matériel, sont prévus. Pour plus de renseignements, contactez un membre du Comité.

Voilà, c'est déjà la fin de l'année : nous espérons que vous avez eu beaucoup de plaisir à rouler ensemble dans le cadre du Club. *Mens sana in corpore sano* - un esprit sain dans un corps en bonne santé, c'est ce que le contact humain dans la pratique sportive permet d'obtenir. Et dans cette optique, tout le Comité vous souhaite ainsi qu'à vos proches de Joyeuses Fêtes et une Bonne Année - A bientôt!



## CHOEUR du CERN

### CONCERTS DE NOEL

Les concerts de Noël du Choeur du Cern auront lieu les

**mardi 16 décembre**  
à l'Eglise St Francois de Sales  
de Chêne-Bourg à 20h30

**mercredi 17 décembre**  
à l'Amphithéâtre principal du Cern  
à 20h30

Au programme:

**César Franck:**  
Ave Maria  
Dextera Domini

**Antonin Dvorak**  
Messe en ré majeur op.86

Nous vous y attendons nombreux.

Nous présenterons également ce concert au profit d'oeuvres du Rotary Club Gex-Divonne le

**jeudi 18 décembre à 20h30**  
à l'Eglise St. Etienne de Divonne.

# COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

**Heures d'ouverture du magasin:**  
du lundi au vendredi de 13h00 à 16h30  
**tel : 72864 – 73637**  
**fax : 782 07 70**

**Mercredi 17 décembre**, Philippe Montillier, photographe éditeur viendra vous présenter et dédicacer ses ouvrages de voyage; il aura également avec lui le livre Anniversaire officiel "Cannes 50ème"; tarif spécial CERN.

### En stock

- Bijoux or 18kt
- Foulards et écharpes en soie
- Stylo-plume, stylo-bille etc, CARAN D'ACHE
- Lampe torche MAG-Lite
- Films Kodak, Kodachrome, Ektachrome Elite, Advantix, Kodak Gold, etc.
- Appareils photo Kodak prêts à photographier.
- Appareils photo OLYMPUS
- Set Swiss Army, comprenant un stylo-bille et un couteau suisse.
- Parfumerie produits LIERAC, Roger & Gallet, etc.
- Choix de montres pour homme, femme et enfant.
- Marrons glacés et fruits confits VANINI.
- Choix très varié de chocolat de Noël de 120 grs à 2 kg.
- Coffret à bijoux et carnet d'adresse en laque.

### Spécial NOEL

Dernier jour pour les commandes de saumon  
**lundi 15 décembre**



(Bât. 563)

### **Cartes de réduction sur forfait de ski**

Votre carte de ski « Privilège » : TCS-GMC est à votre disposition. Skiez plus, dépensez moins. Il y a des cartes enfants (25.- FF) et des cartes adultes (50.- FF). Libre choix du lieu des stations, et vous pouvez acheter sur place le forfait avec réduction de 5% à 35% .

Exemple de réductions :

Station Crozet-Lelex (Jura) :

Prix du forfait à la journée :

Haute-Saison adulte : 97 FF au lieu de 105FF

Basse-Saison adulte: 79 FF au lieu de 105FF

Haute-Saison enfant : 67 FF au lieu de 79FF

Basse-Saison enfant : 55 FF au lieu de 79FF.

Ces réductions ne sont pas cumulables avec les avantages scolaires.

Autre stations possibles comme : Les Contamines-Montjoie, Le Grand-Massif (Les Carroz, Morillon, Flaine, Samoëns, Sixt) Chatel (Haute-Savoie), Megève, Le Val d'Arly, Morzine Les Gets, Les Houches, Tignes, La Clusaz, Le Grand-Bornand .

### **Conditions avantageuses sur l'Electroménager**

La société PRIMA-DIS a confié à la société CITY-MENAGER le soin de distribuer aux adhérents de la coopérative INTERFON tous les produits des marques qu'elle distribue : Scholtes, Siemens, Sauter, Liebherr, etc.

CITY-MENAGER est ouvert :

le lundi de 14h à 19h,

du mardi au vendredi de 9h à 12h et

de 14h à 19h,

le samedi de 10h à 12h et de 14h à 17h.

Nouvelle adresse : CITY- MENAGER

50 avenue de la gare

47100 ANNEMASSE

04 50 92 11 86.

\* \* \*

### **Secrétariat, heures d'ouverture**

du lundi au vendredi, de 13h00 à 16h30  
tél. 73339

### **Magasin, heures d'ouverture :**

16h30-19h00 (sauf le lundi)

09h30-12h00 le samedi

tél. 04 50 40 88 39 depuis la France

tél. (059) 4 50 40 88 39 depuis la Suisse

### **Adresse de notre Magasin**

649, route des Alpes

01280 Prévessin-Moëns

France

# RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 15 décembre

Fixed price main courses (lunch) week of 15 December

	No 1 – COOP Bât. 501 – Site Meyrin	No 2 – DSR Bât. 504 – Site Meyrin	No 3 – Gén. de Rest. Bât. 866 – Site Prévessin		No 1 – COOP Bldg. 501 – Meyrin Site	No 2 – DSR Bldg. 504 – Meyrin Site	No 3 – Gén. de Rest. Bldg. 866 – Prévessin Site
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 <b>Repas servis:</b> 11h30–14h00 18h00–20h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.40 FS b) 8.70 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 06h30 – 18h00 Fermé sauf groupes Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30–14h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.60 FS b) 8.70 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 – 18h00 Fermé Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30–14h00 <b>Prix (FF):</b> a) 21.50 FF b) 25.00 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	<b>Opening times:</b> 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 <b>Meals served:</b> 11h30–14h00 18h00–20h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF	<b>Opening times:</b> 06h30 – 18h00 Closed except for groups Closed <b>Meals served:</b> 11h30–14h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	<b>Opening times:</b> 07h00 – 18h00 Closed Closed <b>Meals served:</b> 11h30–14h00 <b>Prices (FRF):</b> a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF
Lundi	a) Emincé de porc au curry Riz blanc Petits pois b) Filet de St-Pierre Courgettes Pommes nature	a) Hachis Parmentier Salade verte b) Poulet rôti Pâtes au beurre Tomate aux herbes <b>TOUS LES JOURS</b> <b>ASSIETTE MEXICAINE</b>	a) Brochette de poisson b) Steak grillé Pommes sautées Tomate grillée Choux de Bruxelles <b>TRIPES À LA MODE</b> <b>DE CAEN</b>	Monday	a) Curried pork Rice Peas b) Fillet of John Dory Courgettes Boiled potatoes	a) Cottage pie Salade verte b) Roast chicken Buttered pasta Tomato with fine herbs <b>EVERY DAY</b> <b>MEXICAN DISH</b>	a) Fish kebab b) Grilled beef steak Sautéed potatoes Grilled tomato Brussels sprouts <b>CAEN-STYLE TRIPE</b>
Mardi	a) Steak de bœuf haché Pommes mousseline Jardinière de légumes b) Rôti de porc Spirette Carottes	a) Filet de poisson pané à la noix de coco Pâtes au beurre Salade verte b) Tranche de porc sauce dijonnaise Pommes mousseline Carottes Vichy	REPAS DE NOËL	Tuesday	a) Minced beef steak Mashed potatoes Diced vegetables b) Roast pork Pasta Carrots	a) Breaded fillet of fish with coconut Buttered pasta Green salad b) Slice of pork with mustard sauce Mashed potatoes Vichy carrots	CHRISTMAS MEAL
Mercredi	a) Omelette aux fines herbes Pommes en dés Salade verte b) Sauté d'épaule d'agneau Pommes boulangères Haricots verts	a) Courgettes et aubergines à la turque Salade verte b) Escalope de dinde sauce suprême Pâtes au beurre Épinards en branches	a) Jambon au porto Sauté de bœuf Semoule Légumes de couscous Côtes de bettes au jus <b>FRITTO MISTO</b>	Wednesday	a) Omelet with fine herbs Sautéed potatoes Green salad b) Shoulder of lamb Baked sliced potatoes Green beans	a) Turkish-style courgettes & eggplants Green salad b) Slice of turkey with cream sauce Buttered pasta Spinach	a) Ham with port sauce b) Beef stew Couscous Couscous vegetables Swiss chards <b>FRITTO MISTO</b>
Jeudi	a) Brochette de chipolata de veau Cornettes Pois mangetout b) Piccata de dinde Riz au safran Épinards	a) Gratin de pâtes au jambon et fromage Salade verte b) Emincé de bœuf au paprika Pommes sautées Choux-fleurs	a) Oeufs brouillés à la portugaise b) 1/2 coquelet à la forestière Riz Haricots verts Courgettes <b>TRUITE MEUNIÈRE</b>	Thursday	a) Veal sausage kebab Pasta Snow peas b) Turkey stew Rice with saffron Spinach	a) Baked pasta with ham & cheese Green salad b) Beef stew with paprika Sautéed potatoes Cauliflower	a) Portuguese-style scrambled eggs b) Half chicken with mushrooms Rice Green beans Courgettes <b>TROUT</b>
Vendredi	a) Cordon bleu de poulet Risi bisi Carottes Vichy b) Filet de truite meunière Pommes nature Fenouil	a) Fricassée de cheval aux champignons Pâtes au beurre Salade verte b) Pavé de saumon meunière Riz pilaf Haricots verts au beurre	a) Beignet de l'océan b) Côte de porc Pommes frites Gratin de choux-fleurs Jardinière de légumes	Friday	a) Breaded slice of chicken "Cordon bleu" Rice with peas Vichy carrots b) Fillet of trout Boiled potatoes Fennel	a) Horse meat with mushrooms Buttered pasta Green salad b) Slice of salmon Pilaf rice Buttered green beans	a) Fish fritters b) Pork chop French fried potatoes Baked cauliflower Diced vegetables



# RESTAURANTS

## Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 5 janvier

## Fixed price main courses (lunch) week of 5 January

	No 1 – COOP Bât. 501 – Site Meyrin	No 2 – DSR Bât. 504 – Site Meyrin	No 3 – Gén. de Rest. Bât. 866 – Site Prévessin		No 1 – COOP Bldg. 501 – Meyrin Site	No 2 – DSR Bldg. 504 – Meyrin Site	No 3 – Gén. de Rest. Bldg. 866 – Prévessin Site
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 <b>Repas servis:</b> 11h30–14h00 18h00–20h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.40 FS b) 8.70 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 06h30 – 18h00 Fermé sauf groupes Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30–14h00 <b>Prix (FS):</b> a) 7.60 FS b) 8.70 FS	<b>Heures d'ouverture:</b> 07h00 – 18h00 Fermé Fermé <b>Repas servis:</b> 11h30–14h00 <b>Prix (FF):</b> a) 21.50 FF b) 25.00 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	<b>Opening times:</b> 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 <b>Meals served:</b> 11h30–14h00 18h00–20h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF	<b>Opening times:</b> 06h30 – 18h00 Closed except for groups Closed <b>Meals served:</b> 11h30–14h00 <b>Prices (CHF):</b> a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	<b>Opening times:</b> 07h00 – 18h00 Closed Closed <b>Meals served:</b> 11h30–14h00 <b>Prices (FRF):</b> a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF
<b>Lundi</b>	a) Escalope de dinde panée Pommes boulangère Haricots verts b) Sauté de bœuf Spirettes Carottes	a) Spaghetti sauce bolognese ou napolitaine Salade verte b) Filet de poulet saucé au citron - Semoule Haricots verts TOUS LES JOURS ASSIETTE DE LA MER	a) Filet de hoki pané b) Beef steak œuf à cheval Pommes sautées Haricots verts Salsifis	<b>Monday</b>	a) Breaded slice of turkey Baked sliced potatoes Green beans b) Beef stew Pasta Carrots	a) Spaghetti with bolognese or tomato sauce - Green salad b) Chicken with lemon sauce - Couscous Buttered green beans EVERY DAY SEA-FOOD DISH	a) Breaded fillet of hoki (fish) b) Beef steak with egg Sautéed potatoes Green beans Salsify
<b>Mardi</b>	a) Steak de bœuf haché Pommes en dés Choux-fleurs b) Rôti de veau Gratin de pâtes Épinards	a) Filet de poisson pané à la noix de coco Pâtes au beurre Salade verte b) Rôti de porc sauce dijonnaise Pommes mousseline Petits pois à la française	a) Oeufs brouillés à la crème b) Bœuf sauté au paprika Riz Choux-fleurs Épinards FILET DE POISSON AU BEURRE	<b>Tuesday</b>	a) Minced beef steak Sautéed potatoes Cauliflower b) Roast veal Baked pasta Spinach	a) Breaded fillet of fish with coconut Buttered pasta Green salad b) Slice of pork with mustard sauce Mashed potatoes Peas with lettuce	a) Scrambled eggs with cream b) Beef stew with paprika Rice Cauliflower Spinach FISH FILLET WITH BUTTER SAUCE
<b>Mercredi</b>	a) Cuisse de poulet au curry Risi bisi Petits pois b) Côte de porc Pommes frites Légumes d'été	a) Tête de veau et langue sauce ravigote Pommes vapeur Salade verte b) Désossé de canard à l'aigre-doux Riz au jasmin Choux chinois	a) Filet de colin Dugléré b) Poulet aux champignons Pâtes Fenouil braisé Jardinière de légumes CÔTELETTE DE VEAU SAUCE AU ROQUEFORT	<b>Wednesday</b>	a) Curried leg of chicken Rice with peas Peas b) Pork chop French fried potatoes Summer vegetables	a) Head & tongue of veal with "Ravigote" sauce Boiled potatoes Green salad b) Duck with sweet & sour sauce Jasmin rice Chinese cabbage	a) Fillet of hake "Dugléré" b) Chicken with mushrooms Pasta Braised fennel Diced vegetables VEAL CHOP WITH ROQUEFORT SAUCE
<b>Jéudi</b>	a) Tendrons de veau braisés Cornettes Pois mangetout b) Émincé de volaille aux champignons Riz sauvage Pois mangetout	a) Boulettes de bœuf à la pékinoise Pommes risolées Salade verte b) Émincé de lapin à la provençale Polenta au fromage Carottes Vichy	a) Filet de cabillaud b) Couscous Semoule de couscous Légumes de couscous	<b>Thursday</b>	a) Braised veal tenderloin Pasta Snow peas b) Chicken with mush- rooms Wild rice Snow peas	a) Peking-style meat balls Sautéed potatoes Green salad b) Provençal-style rabbit Polenta (cornmeal) with cheese Vichy carrots	a) Fillet of cod b) Couscous with meat & vegetables Couscous Vegetables couscous
<b>Vendredi</b>	a) Épaule de porc rôtie Pommes mousseline Jardinière de légumes b) Darné de cabillaud Courgettes Pommes nature	a) Fricassée de rognons de veau aux champignons Pâtes au beurre Salade verte b) Pavé de saumon à l'oseille Riz safrané Printanière de légumes	a) Feuilleté de poisson b) Sauté de dinde Pommes frites Tomate Gratin de poireaux MOULES MARINIÈRES	<b>Friday</b>	a) Roast shoulder of pork Mashed potatoes Diced vegetables b) Slice of cod Courgettes Boiled potatoes	a) Fricasséed veal kidneys with mushrooms Buttered pasta Green salad b) Salmon with sorrel sauce Rice with saffron Diced vegetables	a) Fish in puff pastry b) Turkey stew French fried potatoes Tomato Baked leeks MUSSELS



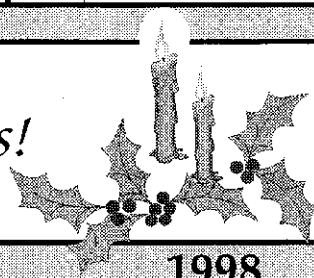
# Calendrier hebdomadaire

1997

# Weekly Calendar

Lundi Monday	15.12	Mardi Tuesday	16.12	Mercredi Wednesday	17.12	Jeudi Thursday	18.12	Vendredi Friday	19.12
10.30 <b>A</b>	ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES The physics of black holes (1/2) by L. SUSSKIND / Stanford Univ., Stanford, USA	10.30 <b>A</b>	ACADEMIC TRAINING LECTURE SERIES The physics of black holes (2/2) by L. SUSSKIND / Stanford Univ., Stanford, USA						
11.00 <b>E</b>	DETECTOR SEMINAR The development of silicon pixel detectors for high energy physics experiments at LBNL by Franz PENGGE / Lawrence Berkeley National Laboratory	14.00 <b>IT*</b>	IT TRAINING TUTORIAL Introduction to JavaScript by Rui Paulo DA SILVA LEITE / CERN-IT	14.00 <b>TH</b>	THEORETICAL SEMINAR Calculability in scalar field theory by Yannick MEURICE / CERN & University of Iowa				
14.30 <b>E</b>	CERN HEAVY ION FORUM Nuclear effects in Parton Distribution Functions by Carlos SALGADO / Santiago de Compostela	16.30 <b>A</b>	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Collision and collusion in physics. by Gordon FRASER / CERN-AS						

*Joyeux Noël et Bonne Année à tous!*



*Merry Christmas & Happy New Year!*

1998

	5.1		6.1		7.1		8.1		9.1
16.30 <b>A</b>	PPE SEMINAR B-decay studies at CLEO : present status and future perspectives by Marina ARTUSO / Cornell University							10.00 <b>C</b>	LHCC ELECTRONICS BOARD Open Session
	12.1		13.1		14.1		15.1		16.1
11.00 <b>E</b>	DETECTOR SEMINAR CdTe & CdZnTe spectrometers for X- rays and Gamma-rays by Arie RUZIN / Technion Haifa & CERN			11.00 <b>PS</b>	PS SEMINAR Optical transition radiation (OTR) for emittance measurements by Alessandro VARIOLA / LAL, Orsay (France)	09.00 <b>A</b>	LARGE HADRON COLLIDER COMMITTEE Open Session		
						14.15 <b>LHC</b>	LHC PROJECT SEMINAR The Physics Agenda for the LHC by John ELLIS / CERN-TH		

**A** Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bât. 500

**TH** Theory Conference Room / bldg 4  
Salle Théorie / bât. 4

**DG** 6th Floor Conference Room, bldg 60  
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

**IT\*** IT Auditorium – bldg 31/3-004 & 5  
Amphithéâtre IT – bât. 31/3-004 & 5  
Formerly CN

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs  
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 72819  
Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-034, tel. 73475  
e-mail : [weekly\\_bulletin@macmail](mailto:weekly_bulletin@macmail)  
[staff\\_association@macmail](mailto:staff_association@macmail)

**C** Council Chamber / bldg 503  
Salle du Conseil / bât. 503

**LHC** LHC Auditorium / bldg 30, 7th floor  
Amphithéâtre LHC / bât. 30, 7e étage

**PS** PS Auditorium / bldg 6, 2-024  
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

**M** Microcosm Conference Room, bldg 33/R-09  
Salle de Conférence Microcosm, bât. 33/R-09

**SL** SL Auditorium – Prévessin / bldg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL – Prévessin / bât. 864, 1er ét.

➤ place as indicated  
lieu selon indication

**E** ECP Conference Room, bldg 13/2-005  
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h  
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tel. 72819  
Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-034, tel. 73475